

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

**ECOS  
de Mallorca**

Por JOSE REINES REUS  
(Medalla Cervantes de  
"Les Cadets de Majorca").

## Homenaje a Mossén Lorenzo Riber y a Mossén Costa y Llobera

El día 13 del próximo pasado mes de Octubre, organizado por los "Amigos de Riber", con la colaboración del Magnífico Ayuntamiento, tuvo lugar, en Campanet, el acto solemne de la celebración del "X Día de Riber".

No cabe duda que el tiempo pasa rápidamente. Diez años han transcurrido ya desde aquél en que Mossén Riber trocó la gloria efímera de este mundo por la eterna del otro; diez años, en el transcurso de los cuales, no le ha faltado en ninguno de ellos la ofrenda emotiva de un homenaje popular, como prueba de fidelidad, admiración y estima; homenaje, lleno de espiritualidad, también y de valorización de su obra; de esta obra, que no morirá mientras existen seres humanos sobre la tierra.

Como recuerdo emocionado al Hijo Ilustre de Campanet, insertamos a continuación un breve poema, original nuestro, que vio la luz en la prestigiosa revista "Ponent" que tan magistralmente dirige nuestro buen amigo Lorenzo Vidal; poema, que leímos en el citado acto, a los pies mismos del monumento que, en su día, le fue erigido por suscripción popular.

### A LLORENÇ RIBER

El que un dia fou infant orat  
va créixer i es convertí en home  
i alcançà la immortalitat  
i l'estimació del seu poble  
escriuint la seva "Minyonia",  
poètica i bella narració  
del viure dels nins de pagesia,  
líric tressor de gran valor  
de les nostres lletres orgull...  
Complida la seva missió,  
partí cap a l'eternitat  
i el nostre cor quedà curull  
de dol i de records firat.  
Fet estàtua, des de llavors  
al tenim al nostre costat  
embaumat d'afectes i amors.

También en Pollensa se conmemoró, con toda solemnidad, el XLVI aniversario de la muerte de

su preclaro poeta, Mossén Miguel Costa y Llobera, con diversos actos religiosos y literarios; actos, que tuvieron por marco: el día 16 de Octubre, la propia villa de Pollensa y, el día 20 del mismo mes, "Cala Murta".

Al acto de "Cala Murta" se asociaron, personalmente, los "Amigos de Riber", de Campanet, entre los cuales figuraba el que esto suscribe.

Como homenaje de admiración, recuerdo y estima al celebrado autor de "El pí de Formentor", transcribimos otro breve poema, también original nuestro, que vio la luz en la "Hoja del Lunes", de Palma de Mallorca:

### RECORD A MOSSÉN COSTA I LLOBERA

En el XLVI aniversari de la seva mort.

#### I

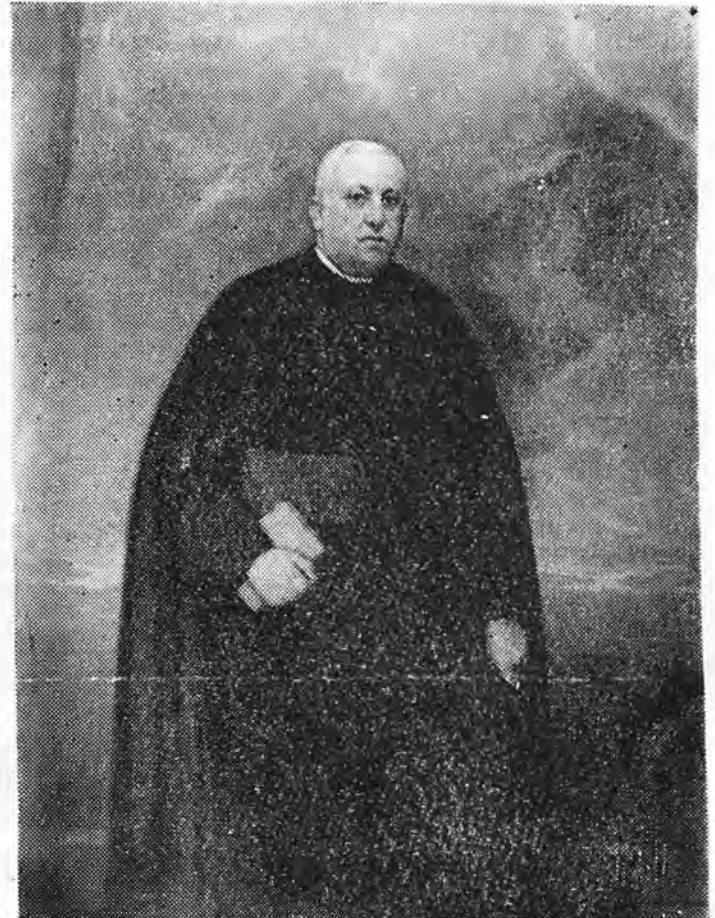
Séns defallir les forces,  
amunt, i sempre amunt,  
l'àguila vola i vola,  
camí de solitud.  
El pí, en canvi, resta  
a la terra arrelat  
i és convertit en cendra  
un jorn, més prest o tard.

*Mossén  
Costa  
y Llobera*

#### II

Simbol de l'àguila sou vos  
Mossén Miquel Costa i Llobera:  
Volant, partireu d'aquest món  
anhelós de glòria eterna.

Morí el pí de Formentor...



Mes, ¡oh, sort!, quedan les banderes  
dels vostres versos i cançons.

Enhorabuena a las villas de Campanet y de Pollensa que, anualmente, con actos tan emotivos y llenos de espiritualidad, tan merecidamente honran y recuerdan a sus insignes e inmortales poetas.

## Honor a quien lo merece

Tocan con los nudillos en la puerta. ¿Quién será? Y fue D. Miguel Riera que ya hacía bastante tiempo que no nos habíamos visto.

Siempre feliz y agradable la visita de D. Miguel, que de grumete alcanzó el grado de capitán de la Marina Mercante. Pero ahora en la vejez no me siento feliz —dijo— yo desearía una paz sin paloma, y tenemos una paz triste. Y añadió: —Con lágrimas en los ojos te doy la triste nueva del fallecimiento del hombre del alma grande, nuestro entrañable amigo, el patrón Vich "Vi-

guet". Enseguida envié mi muy sentida condolencia a su señora, y muy noble familia quedándome con el corazón dolorido por la emoción sufrida.

El patrón D. Guillermo Vich, murió alrededor de los setenta años. Nació en S'Arracó. En su época había poco vino en Francia. Muchos barcos, entre ellos el del patrón embarcaban vino para los arraconenses de Nantes, que ya había muchos en aquel entonces. El vino se vendía bien, se ganaba dinero, y como todos querían, no se podía contentar a to-

dos. Hubo disgustos. Sin embargo se hizo lo posible para abastecer a todos.

De su tiempo, S'Arracó fue la sede de pescadores y bravos marinos, no tan sólo costeros, sino que incluso de alta mar. Pensamos que el pueblo estaría orgulloso que se patentizara esta época y solicitamos del ilustre señor alcalde y apreciados amigos del Consistorio se rotulara una calle de nuestro risueño valle a nombre del patrón. Atrás me llevé el primer

(Termina en la 2.ª pág.)

CRONIQUELLA ANDRITXOLA

# Los chismes del Otoño

El triste y melancólico otoño, entre sus hojas caídas, nos trajo una reunión no faltó nadie; estaban los lamada de la Parroquia. En cuy, concejales, estaban los maestros de la escuela, estaban los fatuos per-

## Honor a quien lo merece

desengaño de mi vida, pues tuvimos que insistir, a fin que sepamos de una vez hasta dónde llegan las bromas, y a dónde empieza la seriedad.

Para nosotros se trataba de patentizar bien alto el honor de S'Arracó, honrando a uno de sus hijos.

Mas tarde en América, al preguntarle a uno, qué había pasado, que no se rotulaba dicha calle, me dijo: —Pues mira, si se rotula esta calle a nombre del patrón, yo me traslado de calle. ¡Ni una palabra más! Ven-ganza.

Quien hubiera podido pensar que 40 años más tarde, le pasaría lo mismo, al amigo Francisco Vich.

A. Salvá

sonajes de nuestra villa que siempre están allí donde a veces sería mejor no estuviesen. Faltaba y, a buen número, el pueblo anónimo, aquel personaje que esconde su grandeza, bajo su capa modesta y sencilla, esperando que sean los demás que canten su grandeza, si es que la ha tenido. Para nosotros el personaje anónimo es el hombre más importante en la esfera andritxola. Con los pavos, con los fatuos, nos hemos llevado cada desengaño, que ya no creemos en ellos ni con hechos cantantes. Pero la vida. Ya se sabe, en los bancos de primera fila, en las procesiones, donde quiera que uno le pueden ver, para aquello de "valemós más si nos miran", están ellos sin dejarse escapar ocasión que les permite lucirse.

El Sr. Ecónomo, con palabras llenas de ansiedad, puso al descubierto la urgencia de poner en funcionamiento al eje, cultural y espiritual, andritxol. Pues, y eso nosotros desde aquí lo hemos dicho una infinidad de veces, además de ser totalmente nefasto el ambiente en que respiramos, existen problemas de gran vitalidad a curar. Ante el panorama a que nos disponemos a pisar, el Sr. Cura pidió: unión, tra-

bajo, la necesidad de formar comisiones y sobre todo: **tenir els ulls ben oberts...**

La intención y la idea no puede ser mejor y, de todo elogio. Ahora bien; si estas comisiones, si este trabajo tiene que salir de los presentes, hermanos, pocas cosas adelantaremos! Recordemos que todos ellos forman parte de las juntas que fueron en su día creadas, pero no puestas en funcionamiento: "Un Círculo Recreativo", "Comisión Cabezas Familia", "una Delegación de Turismo", y no sé cuantas naderías por el estilo. ¿No sería mejor, en vez de formarse nuevas juntas, poner en marcha las que ya tenemos formadas? El tiempo y el Sr. Ecónomo muy bien podrían decirlo.

\*\*

La noticia de que va a ser derribado nuestro mercado, **Sa Plaça**, no gusta a nadie. Primero; nos quedaremos sin mercado, puesto que el Ayuntamiento demole el que tenemos pero nada dice de uno nuevo. Segundo; últimamente el mercado había tomado un cariz revividor, con todo su fulgor ancestral, esto viene ocurriendo cada miércoles, acudiendo gran número de feriantes y buen número de nuestra comunidad, vista los precios baratísimos. Tercero; en su lugar se habla de un jardín; como si no tuviésemos suficiente con la delicadeza con que nuestro Ayuntamiento sabe cuidar estas cosas; el monumento al lulista Padre Pascual, siempre está "sense cara ni ulls", el mercado mismo nunca ha estado cuidado como es debido, los pinos, nuestro único indicio botánico, fueron derribados; los rótulos luminosos de la Avda. General Franco están destruidos y van pasando los días sin que nadie mueva un dedo para arreglar este bochornoso espectáculo. Un jardín, vamos, que mejor idea no la podemos tener para que los gamberros puedan hacer de las suyas. No somos lo suficientes civilizados para que se nos adornen con jardines, vamos... Botones de muestra sobran.

\*\*

Un complejo polideportivo va a realizarse en las parcelas colindantes con el actual campo de fútbol "Sa Plana", camino de Morella. Bien, la Delegación de Deportes, estos de "contamos contigo", dan unos seis millones de pesetas. El complejo, comprenderá: pista de tenis, pista baloncesto, piscina y el actual campo de fútbol remozado. Mucho complejo nos parece. Ya veremos como termina la cosa.

Gabriel Tomás

## LLIÇONS D'ORTOGRAFIA "Petita ortografia balear"

(4.ª edició)

per Llorenç Vidal

Lliçó 12.ª

CA'S, CA'N; SON, SO'N, SO-N', SO-NA

Sempre s'ha d'escriure **ca's**, **ca'n**, i **so'n** o **son** (no **c'as**, **c'an** i **s'on**, que està mal escrit); **ca's botiguer**, **ca'n Pere**, **so'n Menut**, etc.

Si la següent paraula comença amb vocal es pot escriure **so-n'**: **so-n'Agrevell**. El femení de **so'n** és **so-na**: **so-na Collera**.

PER QUÉ i PERQUÉ

S'escriu **per què** (separat) en fer una pregunta: **¿Per què no vols venir?**

S'escriu **perquè** (junt) en contestar: **perquè és molt tard.**

Lliçó 13.ª

PARAULES COMPOSTES

Quasi totes les paraules compostes s'escriuen amb un guionet que unesqui els dos elements: **esclata-sang**, **no-reç**, **mata-xinxes**, **hispano-francès**, **pseudo-escriptor**, **ex-vot**, **ex-libres**, etc.

QU

No s'escriu quasi mai **qua-**, sinó **qua-**. Així: **quatre** (no **cuatre**), **quaranta** (dit, popularment, **coranta**), **quart** (no **cuart**), **quota** (no **cuota**), etc.

—GO —GUA

Les paraules que acaben amb **go** (**llengo**, **ego**, **Pasco**, **aigo**, etc.) generalment s'escriuen **llengua**, **egua**, **Pasqua**, **aigua**, etc. I en fer el plural les escriurem: **llengües**, **egües**, **pasqües**, **aigües**, etc.

QUAN i QUANT

**QUAN** (sense t final) vol dir **cuando** (temps).

**QUANT** (amb t final) vol dir **cuanto** (quantitat).

Lliçó 14.ª

HO

El pronom **ho** moltes vegades se pronuncia **hu** o **eu**; però sempre convé escriure **ho**: **ho vols** (pronunciat **hu vols** o **eu vols**), **ho estimes**, **t'ho diré**, etc.

HI

L'adverbi **hi** moltes vegades se pronuncia **ei**, però sempre s'ha d'escriure **hi**: **hi anirem** (dit **ei anirem**), **hi cauràs**, **t'hi duran**, **no hi vagis**, etc.

(continuarà)

## Excursión al Mirador de Gabriel Font (Puig d'En Farineta)

El día 12 Octubre desde San Telmo en compañía de doña Felisa, su esposa y unos cuantos amigos íntimos, entre los cuales se encontraban la familia Perchota, la Sra. Delaygo y otros que sentimos no recordar, realizaron una excursión a dicho lugar, al llegar a la cúspide la Sra. Isabel Enseñat (a Perchote) glosó una hermosa poesía en recuerdo del Sr. Font, la cual emocionó a todos los asistentes, fue una jornada inolvidable y muy emotiva.

Hemos llegado al "Mirador del Sr. Font" hermoso lugar

en compañía de su amable esposa

momento sentimental

que vista tan maravillosa

triste recuerdo

desde aquí contemplamos el rinconcito de su ilusión

San Telmo

no hemos sentido el cansancio de la subida

¿Por qué será?

Porque todos los que estamos aquí le queríamos mucho

¿Quién lo puede dudar?

Todos sabemos que era un hombre de buen corazón de buenos sentimientos

formal

dispuesto ayudar a todo aquél que lo necesitaba

es inolvidable

cuando veía alguien preocupado por alguna obscuridad delante su camino

tristeza para él

le ofrecía su mano derecha para que encontrase el paso libre

con su sonrisa de bondad

por eso le recordamos y siempre le recordaremos

que Dios lo tenga en la Santa Gloria.

# Revoltillo estival

por MIGUEL F. GAUDIN

## FABRICAS DE AGUA

\* En Mallorca, el incremento de la población inevitablemente conduce a una elevación del consumo de agua, lo que no deja de ser preocupante. Las capas líquidas subterráneas demasiado solicitadas van perdiendo terreno poco a poco, y ya se ha dado el caso de unos manantiales que ahora salen salobres. En breve se planteará el problema de edificar unas fábricas para el abastecimiento de agua.

\* La idea de desalar el agua de mar para hacerla utilizable no es ninguna novedad. Hace ya años que los barcos transoceánicos van equipados con destilerías para transformar el agua de mar en agua potable. Por tierra, varias fábricas producen agua dulce para el uso doméstico. En los EE.UU. y desde el año 1967 funciona una fábrica de desalazón que diariamente suministra más de 10 millones de litros de agua a los habitantes de Key-West (Florida). Pero ahí está el busilis: En esas fábricas utilizando combustibles clásicos (carbón, gas o mazut), cada 7 litros de agua vale una peseta, lo que todavía es demasiado caro para el riego. En cambio, en caso de utilizar la energía atómica, ya se calcula que con una peseta se podrán fabricar 300 litros de agua.

## OBRAS PUBLICAS

\* Poco tiempo ha, se inauguró en Mallorca la nueva fábrica de electricidad "San Juan de Dios". Bienvenida, ya que el consumo de corriente pasó de 16 millones a 40 millones de kilovatios-hora en 10 años.

\* Ya que hemos hablado del aparcamiento subterráneo de la Plaza del Mercado de Palma, podemos revelar que se trata de edificar otro, debajo de la Plaza Mayor, derruyendo previamente la manzana de casas situada entre dicha plaza y el Teatro Principal.

\* Han sido destruidos todos los edificios que tapaban el pie de la muralla de la Almudaina, ensanchando así la avenida Antonio Maura que, ahora, al Borne le da salida grandiosa hacia el Puerto.

\* La reforma de la red de carreteras de Mallorca sigue a paso de gigante. La carretera de Palma a Andraitx poco a poco deja de ser "el Camino de la Muerte", ya que cada año ensanchase un tramo, córtase una curva, aplánase un badén o suavízase una cuesta. La carretera nueva, que une el centro urbano con Son San Juan y el Arenal, es una verdadera pista con carriles delimitados por unas rayas amarillas, cuyo uso todavía no parece muy conocido de los chóferes palmesanos que obstinadamente corren "a lo inglés" por el carril de la izquierda.

\* Terminadas unas reformas de dos años, otra vez está abierto al público el Palacio de la Almudaina, antigua residencia de los Reyes de Mallorca, que ahora sirve de museo y de residencia eventual para el Jefe del Estado.

\* En el término de Alcudia, a orillas de la bahía, se está edificando un centenar de viviendas de precio económico.

## ¿TORPEZA O MALDAD?

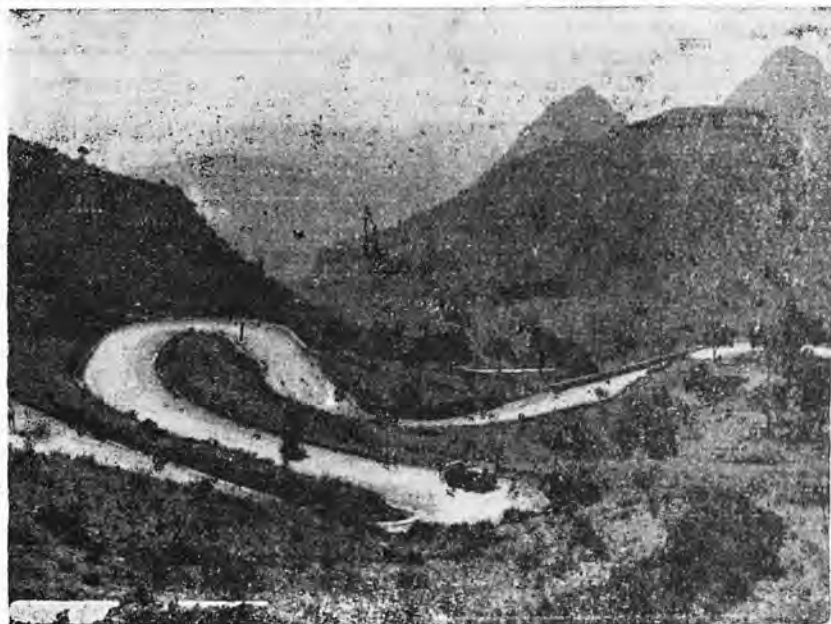
\* Los numerosos contactos que tuve en S'Arracó me han enterado de que la discusión sobre el nombramiento de las calles no ha producido efecto ninguno. La "pobre" calle del Porvenir sigue siendo igual. No hablaré más de esta manzana de

agradecimiento bien merecido. Pero los hay que ni quieren acordarse de la hospitalidad que les permitió amontonar una fortuna...

## ¡MAS VALE DARSE LA MANO!

\* En Paris, el Ministerio de Industria ha autorizado los contratos siguientes de ayuda técnica francesa a unas sociedades españolas:

Boussois-Souchon-Neuvesel S. A. con Vidriera-Villella S. A.: fabricación de botellas y recipientes industriales de vidrio.



La red de carreteras de Mallorca sigue su curso de modernización y ensanchamiento.

la discordia sino para decir que si un particular caprichoso fija un letrero sin la debida autorización administrativa y en contra de la opinión de la mayoría, no se puede quejar el mismo si un día sufre represalias su letrerito ridículo...

\* Hace tiempo, ya, una de las calles de S'Arracó se llamaba calle de Francia. Luego, se le cambió el nombre. Recientemente se trataba de volver a llamarla parcialmente calle de Francia. Yo lo veo muy bien, ya que consta que la inmensa mayoría de los Arraconenses, a un momento u otro de su vida, ha chupado de Francia todo el dinerito que chupar se podía. Tal nombramiento no sería más que demostración de

Roger & Gallet S. A. con Albesa S. A.: fabricación de perfumería y cosméticos.

Bordier Frères con Cambitainer-Hispania S. A.: fabricación de recipientes metálicos plegables.

Mepal SARL con Factoibérica S. A.: máquinas de cargar y descargar.

Etc... Etc...

## CODA OPTIMISTA

\* España ha pasado a ser país de inmigración por sus propios habitantes en el extranjero, esperándose recuperar, en 1973, a la mayor parte de los 500.000 trabajadores que residen en Francia, Alemania, Suiza, Holanda...



Plaza Mayor de Palma, que pronto será reformada y en cuyo proyecto se va a edificar un aparcamiento subterráneo.

## BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS  
CHORIZOS

Epices importées directement  
de Majorque

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Expéditions dans toute la France

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
Près des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-66  
Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honore — Paris (1.er)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN  
30, rue Bezout — PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

### AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## ETAPLES

Importation - Exportation - Commission

Fruits et primeurs en Gros

### Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES - 62.

## LYON

### RESTAURANT "LA GROTTTE"

Gabriel Martí, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe

### RESTAURANT AU MAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5 rue du Relais-MARSEILLE 13  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Col. 36-24

## PERPIGNAN

### HOTEL - RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

### BRASSERIE DE LORRAINE

Kaphaël FERRER et Cie

(Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire  
Service à la carte et prix fixe  
Tél. : 47-36-46  
49, Place d'Erlon — REIMS

## BREST

\* Après avoir passé "una tempora-deta..." à Majorque, viennent de rentrer à Brest, nos bons amis et Cadets MM. Juan Gelabert (Llobiné) et leur petit-fils Jean Ruguiero. Ils sont enchantés de leur séjour aux Iles et sont aussi très heureux de se retrouver parmi nous.

\* Sont partis pour passer leurs congés à San Telmo Melles Francisca-Ana Enseñat (Pereta) et Catherine Esteva (Rich) fille et nièce de notre dévoué Correspondant près des C.M. Nous leur souhaitons un bon séjour en ces derniers beaux jours ensoleillés de l'automne majorquine!

\* Viennent de nous quitter également, MM. Ramon Company, accompagnés de leurs beaux-parents, MM. Rullán. Ils pensent séjourner quelque temps à Söllér parmi la famille et les amis. Tous nos voeux les accompagnent!

\* Pour la première fois, ont visité notre Ile, particulièrement San Telmo, Mr. Le Goff, accompagné de ses enfants: Claude, Gilles et Marie-Annick. Ces grands amis de notre Correspondant sont revenus enchantés de leurs vacances aux Baléares, où ils ont joui du soleil, de la mer et de ses inoubliables plages. Ils ont surtout été émerveillés des beautés de l'Ile et de sa tranquillité...

\* On a pu rencontrer également, à Cala Mayor, MM. René Beneat, Dentiste, et leurs enfants se dorant au bon soleil des Baléares et jouissant des plaisirs de ses magnifiques plages...

\* Nous avons appris aussi le départ de MM. Georges Coat pour Palma de Majorque, où ils comptent passer d'heureux jours de congé. Bon séjour! Egalement viennent de nous quitter pour San Telmo et S'Arracó, afin de se rendre dans leurs familles, MM. Pedro Enseñat, notre Correspondant de Brest (Pereta), son épouse est Mme. Antonia Esteva (Polidé).

\* Succès aux examens: Nous avons appris avec grande joie et satisfaction la réussite de certains enfants de nos compatriotes aux derniers examens. Rennes, Licence d'Histoire et Archéologie: Melle Marie Madeleine Tugores. Licence d'Histoire et de Géographie, avec mention spéciale: Jacques Munar. Examens du B. E. C. P., avec mention spéciale: Melle Françoise Anne Enseñat, fille de notre Correspondant à Brest. Nos bien sincères félicitations aux parents et aux heureux lauréats. Ainsi que tous nos voeux pour leur réussite dans la vie!

## LE HAVRE

\* La plupart des familles de la colonie havraise sont rentrés des Baléares, qui de Soller... qui de S'Arracó... qui de Palma... qui de C'an Picafort, etc... Tous très heureux d'avoir passé de bonnes journées au bon soleil de Majorque...

\* Nous avons rencontré, retour de leur voyage de noces et ayant pris leurs occupations dans le commerce MM. Benito Ripoll, fils. Mme. Benito Ripoll, fils (Maria Isabel Oliver), s'habitue petit à petit au climat et aux habitudes normandes... Elle fait aussi de grands progrès dans la langue française... et dans le Commerce, où elle seconde admirablement son mari. Tous nos voeux de prospérité à ce nouveau foyer de la colonie majorquine du Havre!

\* Mr. Barthélemy Colom et sa soeur Marie, peu après la Toussaint, ont regagné Valldemosa, où ils résideront désormais. C'est avec bien des regrets que nous voyons s'éloigner de nous (surtout de la place du Havre, où il travailla pendant de si nombreuses années) notre ami et Cadet Mr. Barthélemy Colom. Nous lui souhaitons une heureuse retraite dans sa belle résidence de Valldemosa et, quand même, la possibilité de venir nous revoir de temps en temps aux beaux jours!

\* Nous avons appris que Tancarville (paroisse de notre Secrétaire Général) va être doté de 42 logements tout nouveaux. Les travaux de terrassement effectués pour permettre cette réalisation ont mis à jour, à la grande joie de l'abbé Joseph Ripoll, quelques éclats de silex taillés, outils primitifs en pierre taillée, du néolithique (8 à 10.000 ans, environ). Ces pièces sont allées grossir sa belle collection. Il continue, de temps à autre, ses recherches, espérant bien en trouver encore de plus belles Notre Abbé est surtout content

d'avoir là, la preuve que les hommes de la préhistoire ont occupé les grottes à flanc de la colline; ils erraient sur le plateau pour vaquer à leurs travaux et se livrer aux nécessités de la chasse...

## LORIENT

\* Mme. Gabriel Mayol vient de rentrer, après avoir passé un bon séjour à Söllér, nous avons été très contents de la revoir parmi nous, après ce beau mois de vacances ensoleillées au pays natal.

\* Le 31 Août dernier, en l'église St Joseph, à Blois, a été célébré, au milieu d'un grand concours de parents et d'amis, le mariage de Melle Marie-Hélène Ripoll, seconde des filles de MM. Barthélemy Ripoll, Grossistes en Fruits et Primeurs, à Lorient. La jeune et charmante Marie-Hélène Ripoll unissait son destin à celui de son époux: Mr. Jean Claude Mainaud. Nos sincères félicitations aux familles des nouveaux époux! et tous nos meilleurs voeux de bonheur et de prospérité pour ce jeune foyer!

\* Nous avons eu l'agréable surprise d'avoir la visite de M. et Mme. Pedro Enseñat (Perete) après le retour de leurs congés passés dans leurs bonnes terres de S'Arracó. Ils étaient accompagnés de leur fille Francisca et de leur nièce Cathy. Ils ont visité les colonies majorquines de Nantes, St Nazaire et Lorient, avant de regagner Brest, où chacun a repris ses occupations.

## METZ

\* A notre cher ami M. Martin Miró qui se repose à Söllér, vont nos sincères amitiés, souhaits d'agréable séjour et bon retour.

## NANCY

\* Nous souhaitons un agréable séjour au val des orangers, à M. Sébastien Oliver, et à mademoiselle Caty Magraner ainsi qu'un bon retour.

\* A mademoiselle Marie Thérèse Rullán, ainsi qu'à sa sante madame veuve Coll, qui se reposent à Majorque, nous leur souhaitons bien de la joie et bon retour.

## NANTES

\* Notre ami Pujol a-t-il l'intention de transformer son magasin de comestibles de la rue de Coulmiers en

# II.-Le turfiste...

libre-service "à l'américaine", directement accessible aux automobilistes?... C'est ce qu'ont pu se demander ses voisins quand, le 21 Septembre vers 20 heures, ils ont vu une voiture pénétrer dans son magasin... Le premier moment d'étonnement passé, il fallut se rendre à l'évidence: A la suite d'un refus de priorité, deux véhicules sont entrés brutalement en contact et l'un d'eux, poursuivant son chemin, est monté sur le trottoir pour finalement défoncer la devanture du "président" Pujol et pénétrer dans la place. Des blessés du côté des assaillants... D'importants dégâts matériels du côté des assaillis, qui ont pu néanmoins poursuivre leurs activités commerciales...

\* Sepan los ex-nanteses retirados en España que, según el último censo, Nantes es la séptima ciudad de Francia con 394.000 habitantes (296.000 en el casco urbano y los demás en los arrabales).

\* Notre ami Paul Dufourg, 10, place du Commerce, a remporté le Deuxième Prix départemental à l'Exposition des "Meilleurs Ouvriers de France", dans la section Photographie. La décision du jury a grandement surpris bon nombre de visiteurs, tant professionnels que profanes. Elle est, en effet, en opposition avec le choix du public qui, devant les oeuvres exposées, a accordé sa préférence au groupe de sujets réalisé par Paul Dufourg. Le mérite n'est, hélas, pas toujours récompensé à sa juste valeur!...

M. F. G.

\* Après de bonnes vacances, passées ici et là dans l'île du Calme et de la Tranquillité, nos bons amis et Cadets ont regagné notre cité: MM. Sajo-Baver et leur famille. M. Puig et leur fille. Mmes. Maria Barceló et Llinás, de S'Arracó. M. Martín Barceló, de Andraitx. Tous ont repris leurs occupations parmi nous.

\* Nous avons eu le plaisir également de saluer au passage, lors de leur voyage en France, MM. Thomas Garau (Pejes). Nous les pensons ravis de leur séjour parmi nous et leur souhaitons un bon voyage de retour!

\* Viennent de nous quitter pour leurs congés annuels MM. Sébastien Nicolau (à Villafranca) où chaque année ils passent d'heureuses vacances à la Casa "El Casador".

\* Sont rentrés de S'Arracó et des environs nos bons amis: M. Antonio Vich, Juan López, M. Giménez et leur fils Antoine. Mme Marguerite Cantos et sa fille Françoise. Entre deux occupations on est allé à champignons: cèpes, "esclata-sangs", etc. Une belle cueillette: 30 kgs. Qui dit mieux!... Aussi les a-ton mangés avec du riz... en paella... en fritures exquis, etc... en se rappelant les jours ensoleillés des dernières vacances. Que l'année prochaine nous réserve des jours aussi fructueux!

...Un matin, vers sept heures, je venais tout juste d'ouvrir le journal, quand mon turfiste m'interpella depuis la rue, disant: "Alors, vous avez vu ce beau couplé hier à Vincennes?"

—Quel couplé? fis-je, moi, qui n'avais encore rien vu.

—250 frs. gagnant mon vieux: les frères Goujon premier et second. Quand ils montent ensemble, huit fois sur dix, ils sont là; Raoul l'entraîneur, toujours premier, et Marcel l'éternel second. Ce sont des as, vous savez!

Puis, il s'engououffra dans le couloir, vers sa maison, où son café devait l'attendre, le "Paris-Turf" qu'il venait d'acheter au Tabac, à la main...

A mon tour, j'ouvris le journal à la rubrique des courses et cons tatai, en effet, que les frères Goujon avaient réalisé un beau couplé.

Encore une bonne affaire que je venais de rater!

Puis je m'aperçus tout à coup, que j'étais bien trop bête pour profiter de la moindre affaire de ce genre. Un autre, à ma place, que je me disais, ferait la cour à ce vieux "schnoc", irait le voir chez lui, lui tirerait les vers du nez et profiterait de ses "tuyaux" (renseignements). Tiens, au fait, pourquoi ne le ferais-je pas?...

C'est une idée, comme ça, qui me venait tout à coup. Une idée à exploiter. Comment donc avais-je fait mon compte, pour n'y avoir pas pensé plus tôt?...

En me rendant au garage, perplexe, quelques heures après, je croisais Michel, le charcutier, à qui je fis part du fait que le turfiste, ce vieux Bonnet, comme il s'appelait, venait de gagner encore 250 frs. (250 fois la mise...), au couplé de la veille.

—Un peu moins, qu'il me dit —Ce couplé à 250 frs., il ne le touche qu'à 85 frs. lui, — car, il joue toujours "placé", jamais "gagnant". Vous comprenez, il part du principe

Molts eren varen mengeà  
Bon olo hi gusterie  
De tants que n'hi avie  
Un ase en rebenterie  
De tants que en varen posà.

Nostr osonyor, si per mi  
Un medge poreu consultà  
Si d'aixo mos saven xufla  
Jovei que remei no trobarie  
Recone se bone vide  
Res d'això li poreu trobà.

## ROUEN

\* Partie auprès de sa mère qui avait besoin de soins et de tendresse, notre amie madame Pauline Fleches se trouve toujours à San Telmo. Nous espérons la revoir avant les fêtes de Noël. Sommes contents de savoir sa mère Guérie, cadette elle aussi. Sincères amitiés.

que gagnant, il n'y en a qu'un, alors que placé, il y en a toujours trois.

—Alors, fis-je — le couplé de 400 frs. l'autre jour, il ne l'a touché qu'à 160?

—Exact, qu'il me dit, — mais, entre nous soit dit, — même placé, le rapport est intéressant.

—Si seulement il nous renseignait, on en profiterait!

—Alors, pour ça, rien à faire! — qu'il me dit — j'ai essayé de l'avoir à la bonne, mais aucun résultat. Il vous met toujours dans le coup après, jamais avant: il a bien trop peur que la cote baisse. Et puis, quand il perd, personne n'en sait jamais rien. Pour ce genre d'affaires, il n'a pas d'amis. Il a des accointances avec l'entraîneur François Morthat, il connaît l'entraîneur Van der poele, dont la soeur est mariée à Alec Head, il est en très bons termes avec le jockey de Cunnington junior, il connaît Boulanger, dont la belle-soeur est Mme. Giovannelli... Avec lui, ne vous étonnez jamais de rien. Il reçoit des lettres, des visites, il se rend chez les uns, chez les autres, régulièrement, avec sa vieille guimbarde; mais, pour le faire parler: coucou!

Pourtant, je décidai de tenter ma chance.

Je m'introduisis donc chez lui en parlant "courses"...

Il me signala l'origine des meilleurs pur-sang. J'appris que les fils de Klairon étaient très rapides, ceux de Fine-Tops imbattables sur 1400 m., ceux de Tantième et Siluet sur les distances moyennes, ceux de Le Haar, Mourne et Wilk-Risk sur les longues distances. Il m'indiqua également la façon de savoir si l'Ecurie joue ou ne joue pas son cheval dans telle ou telle course — ce qui est une bonne indication — comment on peut gagner de l'argent aux courses à condition de pouvoir se rendre sur le Champ, où à une agence, course par course, profiter des occasions quand elles se présentent, et, surtout, avoir la force de caractère de ne pas jouer quand il n'y en a pas.

Autrement dit: ne jamais se laisser entraîner.

Un jour que j'avais deux chevaux pour le tiercé, et que je n'arrivais pas à me décider pour le troisième,

je me rendis chez lui, afin de lui demander quel cheval il voyait le mieux, pour l'ajouter aux miens. Il me demanda quels étaient les meilleurs (les miens), avant de me conseiller celui qui, à son avis, pourrait être à l'arrivée.

Le soir, mes deux poulains étaient second et troisième; mais le gagnant n'était pas celui qu'il m'avait indiqué. J'étais perdant...

Cela n'aurait pas eu la moindre importance; car, en jouant, on sait bien qu'à défaut de gagner on perdra... On sait aussi, qu'il y a bien plus de perdants que de gagnants... Seulement, voilà, mon cher voisin et ami Bonnet vint me dire qu'il était tellement persuadé que ce serait le cheval à G. de Mola qui gagnerait la course du tiercé, qu'il l'avait mis en tête de toutes ses combinaisons. Et, joignant le geste à la parole, il étala devant moi une dizaine de tickets du P. M. U. où le cheval gagnant était mis en tête partout. S'il me l'avait donné ce cheval qu'il voyait si bien gagnant, j'aurais touché le tiercé, moi... Il avait eu peur que je gagne sans doute... D'ailleurs, rien ne prouve qu'il n'ait pas joué, ce jour-là, le sien avec les deux miens; touchant le tiercé dans l'ordre, lui...

Gabriel Simó

(à suivre)



TOUS LES PRODUITS  
DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE  
Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)  
Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

# CRONICA DE BALEARES

**PALMA**

**HAUTE COUTURE**



San Nicolás, 34  
PALMA  
Teléfono 25763

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

**NACIONAL HOTEL**

1ª Categoría  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

**AGENCIA BELT**

Alquileres — Administraciones  
Velázquez, 38-2.º-2.ª

Se alquilará lo que Vd. desee y se cuidará todo el año de sus bienes. Dirigirse a Belt es ganar dinero y... tiempo, cosa muy importante en Mallorca.

\* **ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS**

**PALMA**

\* El 13 del actual, alrededor del mediodía, llegó desde Barcelona, procedente de Manchester, la pasajera TRES MILLONES. La afortunada fue Mrs. Molly Mackay, a quien acompañaba su esposo Mr. Douglas J. Mackay. Hubo fiesta en Son San Juan para celebrar tal acontecimiento, pues es la primera vez que nuestro aeropuerto registra dicha cifra de pasajeros.

Para recibirlos se habían personado al Aeropuerto, el Dr. Vidal y Srta. Llinás, concejales representando el Ayuntamiento de Palma, el Coronel Amaro Gómez Pablos, Jefe del Aeropuerto, D. Néstor Gallego, Delegado de Información y Turismo y señores Barceló y Manera por el Fomento del Turismo y el Delegado de Iberia en Mallorca, Sr. Pérez Estévez, entre otras distinguidas personalidades.

\* En el transcurso del pasado mes de Octubre, empezó la construcción del nuevo puerto de El Arenal. Podrá albergar el nuevo puerto más de trescientas embarcaciones. Su presupuesto es de trece millones de

pesetas y serán íntegramente aportados por el Club Náutico de la citada zona turística.

\* Treinta y cuatro horas permanecieron en Palma los 275 viajeros rusos del barco "Liva". Treinta y dos buques de bandera "roja" han hecho escala en Palma en lo que va de año. De ellos, nueve abandonados en la U.R.S.S.

\* Con un prólogo de Robert Graves, ha aparecido el primer "Llibre de Rondalles Mallorquines" traducidas al inglés, cuya versión es obra del escritor John Lynch-Cummins.

\* En el "Estret d'Almallutx", con la colaboración de la Armada Española, se restaura un poblado mallorquín de... ¡tres mil años! Lo que más destaca es la reconstrucción de dos columnas, posiblemente las mayores de la isla.

\* El nadador inglés Kendall Mellor, ha realizado, a nado, la travesía desde el Cabo D'Artrux (Menorca) a Cala Ratjada (Mallorca), en 13 horas 21 minutos, culminando así una auténtica gesta y estableciendo un "récord".

\* Durante la estancia en Mallorca de los Felibres Provenzales, fue descubierta una lápida a la memoria de Federico Mistral, y de recuerdo a sus traductores María Antonia Salvá y Guillermo Colom. El acto tuvo lugar en la calle que lleva el nombre del excelso cantor provenzal, en nuestra ciudad.

\* Más de nueve millones de pesetas serán invertidas en reformas y mejoras en el edificio del Instituto Nacional de Enseñanza Media "Ramón Llull". Las reformas a realizar alcanzan todas las dependencias e instalaciones, incluidas las incorporadas de la Biblioteca Provincial.

Una vez realizadas dichas reformas el Instituto podrá acoger a unos 1.200 alumnos, en eficientes condiciones pedagógicas.

\* Según la revista "Estadística Española", que edita el Instituto Nacional de Estadísticas, el Aeropuerto de Mallorca es el primer aeropuerto internacional de España. El octavo de Europa en movimiento de viajeros. Primero de Europa en vuelos "charters" y segundo del mundo en el coeficiente "Rapport K". (Este coeficiente se refiere a las puntas y baches de distribución del tráfico al cabo del año).

\* Según "radio trottoir", Mallorca contará con un nuevo "aliciente turístico". Se proyecta traer de Hawái seis delfines amaestrados, con sede permanente cerca de la Playa de Palma, donde se cuenta ya con los terrenos. El precio de los seis delfines asciende a 840.000'00 ptas.

\* Acaba de reeditarse la "Historia Militar de Mallorca", de Fernando Weyler. Es un libro curiosísimo que fue casi totalmente agotado el año mismo de su primera edición, en 1862. Comprende cinco siglos de la vida mallorquina directa o indirectamente relacionada con la milicia.

\* Estuvo en Mallorca, con su barco extraordinario "GA 30" valorado en más de treinta millones de pesetas, el potentado "Gianni" Angelli, dueño de la "Fiat" y de otras cien industrias. Este yate culmina la lista de los famosos que nos han visitado este año.

\* ¿Se está convirtiendo Palma en un pequeño Chicago? En una semana (del 5 al 13 de octubre) 58 vehículos fueron robados en nuestra ciudad, según datos facilitados por la Oficina de la Policía Municipal.

\* Cuarenta subnormales belgas de unos 25 años, pertenecientes a la residencia para subnormales llamada "Institución Fabiola" fueron invitados a permanecer dos semanas en Mallorca. Con este motivo salieron por primera vez de su país.

\* El famoso cocinero D. Bartolome Esteve, que ejerce como profesor en la Escuela de Hostelería de Mallorca, posee una extraordinaria colección de "menús" (probablemente única) reunidos por él. La componen más de cinco mil ejemplares, raros, ricos, exóticos y cargados de historia. Una colección de un valor incalculable que el gran "chef" andritxol ha ido reuniendo a lo largo de los años. Entre ellos figuran el del último viaje del "Titánic" y del "Andrea Doria"; de la Reina María Cristina, Alfonso XII, Alfonso XIII, del Sha de Persia, del Rey de Tailandia, etc. etc.

\* Un hotel de lujo de Mallorca, el "Hotel de Mar", va a establecer una sección "Kasher" para que la clientela judía pueda respetar sus normas y costumbres. Dicha medida no tiene hasta la fecha precedentes en toda España y muy raramente en Europa. La cocina "Kasher" es tan complicada, que hasta prohíbe lavar a un mismo tiempo platos que hayan carne con otros que hayan tenido productos lácteos. Un "inspector" judío, experto en la materia, permanecerá de continuo en el hotel, especialmente contratado para supervisar.

\* La Jefatura de Tráfico organiza un curso gratuito para conductores de coches de inválidos Civiles. Será una verdadera oportunidad para conceder a estos conductores el permiso de conducir que corresponde a la categoría A-L. El curso será teórico y práctico, otorgando a los conductores los conocimientos necesarios para conducir por las vías urbanas e interurbanas.

\* En el Estudio General Luliano, se celebró la apertura solemne del Curso Académico de la Sección en Palma de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona. El acto fue presidido por el magnífico Rector de la Universidad de la Ciudad Condal Dr. García Valdecasas, al mismo tiempo fueron proclamados Doctores de la misma D. Bartolomé Font Obrador, D. Cándido Genovart y D. Bartolomé Pons.

\* Ha sido bendecida la nueva Capilla del Cementerio de Palma, con lo cual se ha realizado una antigua aspiración de la ciudad. Proyectada por el arquitecto D. Antonio García-Ruiz Rosselló, está inspirada en las

*Perlas Manacor S. A.*

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES  
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9  
Teléfono : 16548  
PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)  
MANACOR (Mallorca)  
TELEGRAMAS : PERMASA

formas del Baptisterio de San Pedro de Montorio, (Italia). El más rotundo acierto ambiental y artístico religioso caracteriza esta capilla que mide unos cuatrocientos metros cuadrados de superficie y su cúpula unos treinta metros.

\* El 23 de octubre tuvo lugar la inauguración del III Festival Internacional de Música de Palma, en el Teatro Principal, con un magnífico concierto a cargo de la primera gloria mundial del violín Yehudi Menuhin, con su "Stradivarius" de 1714, cuyo valor se niega a revelar.

\* Exportadores de Muro y La Puebla piden que les sean reintegrados más de dos millones de pesetas cobrados injustamente por la aduana del puerto británico de Dover, cuya víctima fue un barco fletado en Palma, lleno de patata mallorquina, el pasado mes de mayo.

\* Ha pasado una breve temporada en Mallorca, nuestro amigo "Cadet" D. José Bonnin, de Limoges.

\* Aterrizó en las pistas del aeropuerto de Son San Juan, el DC-8-63, de SAS, que puede transportar hasta 259 pasajeros. Ha costado ocho millones y medio de dólares y es el más grande que hasta la fecha ha llegado a Mallorca. Cuenta con tres pantallas de cine y seis canales de música.

\* En la iglesia de San Jaime de la calle Fernando, de Barcelona, el 27 de octubre, se unieron en santo matrimonio, la simpática señorita Katty Bonnin y el joven D. Tinas Castañer, ambos ex-alumnos de la Universidad de Bellas Artes San Jorge de Barcelona y actualmente profesores en pintura y dibujo y escultura y dibujo respectivamente.

La novel pareja a la que deseamos toda clase de felicidades, ha fijado su residencia en la Ciudad Condal, calle Valencia, 510, 3.º-1.ª.

\* El filatelista mallorquín D. Vicente Mas posee las colecciones completas de 61 países, y un total de 39 grandes álbumes con más de cien mil sellos. No vemos la necesidad de dar más detalles sobre el Sr. Mas, por ser suficientemente conocido de la mayor parte de "Les Cadets de Majorque".

\* En el Salón de Conferencias de la Clínica de Son Dureta, tuvo lugar la inauguración del curso para la Escuela de Asistencia Técnico Sanitaria, en el citado centro.

\* Ha sido nombrado Secretario General del "Fomento del Turismo" de Mallorca, D. Matias Mut. Reciba nuestra felicitación.

\* Ha sido entregada a la Administración, la nueva Prisión Provincial de Baleares y, a fines de año, trasladada la población reclusa.

La nueva Prisión, construida en la carretera de Palma a Sóller, responde primordialmente al carácter de preventiva y de que se cumpla en

ella el ideal de la readaptación social y humana de los reclusos. De momento, será utilizada también para cumplir en ella penas no superiores a los seis meses.

\* Estuvo en Palma el "Dédalo", primer portahelicópteros de la Marina de Guerra española. Casi mil hombres integran su dotación.

Con el vinieron también cinco destructores.

\* Como en años anteriores, el Ayuntamiento de Palma ofreció su fiesta tradicional a los octogenarios. En la parroquia de Santa Eulalia fue celebrada una misa, y en el salón de sesiones del Ayuntamiento tuvo lugar un simpático acto de homenaje a todos los octogenarios de la ciudad, al que estuvieron presentes aproximadamente unos setenta.

Seguidamente les fue servido un vino español.

\* El profesor mallorquín D. José Moll Marqués, ha sido nombrado Encargado de la Cátedra de Lengua Catalana en la Universidad de Munich.

Reciba el Sr. Moll nuestra sincera felicitación.

\* Bajo la dirección del Maestro Pérez Busquier, en los salones del "Casal Balaguer" comenzaron los ensayos del Coro de la recién creada Sección de Opera del "Círculo de Bellas Artes".

\* El Ayuntamiento de Palma tiene pendientes más de tres mil peticiones de aspirantes, las cuales no podrán ser atendidas si no se procede a la ampliación del cementerio actual.

\* El día de Todos los Santos, una representación del Ayuntamiento de Palma se trasladó al Cementerio Municipal con objeto de rendir el oficial tributo de recuerdo a los muertos. Durante todo el día miles de personas visitaron nuestro Camposanto, para rezar sobre las tumbas de sus seres queridos. Fuerzas de la Policía Municipal, hicieron posible que el tráfico discurriera normalmente, pese a la gran cantidad de vehículos que se trasladaron al Cementerio.

\* En el Palacio de Congresos del Pueblo Español, tuvo lugar la "I Asamblea Nacional de Empresarios de Salas de Fiesta". Con tal motivo se desplazaron a Mallorca cerca de trescientos empresarios.

\* Millares de fieles, asistieron en la Catedral, a la misa que rezó el Obispo de Mallorca Dr. D. Rafael Alvarez Lara, con motivo de celebrar sus Bodas de Plata en el Episcopado.

A las muchas felicitaciones recibidas por nuestro Prelado, unimos la nuestra muy cordial y sincera.

\* En Barcelona, el hogar de nuestros amigos los esposos D. Pedro Jofre y Doña Antonia Bonet se ha visto felizmente alegrado con la venida al mundo del tercero de sus hijos, un

hermoso niño al que en la pila bautismal le fue impuesto el nombre de Bernardo.

Vaya nuestra sincera enhorabuena a los venturosos papás, que hacemos extensiva a sus padrinos, abuelos y familiares.

\* En la clínica "Mare Nostrum", fue sometida a una intervención quirúrgica, llevada a cabo con resultado satisfactorio por el Dr. Reynés, la simpática niña Catalina Albertí Garau, hija de nuestros amigos don Jaime y doña Juana.

Deseamos a la joven Catalina un pronto y total restablecimiento.

\* En los salones de la Alianza Francesa de nuestra ciudad, tuvo lugar una conferencia, dada por el Presidente de la Asociación de Escritores Científicos de Francia, Consejero de la UNESCO, del EURATOM y del "Diccionario Larouse" Mr. M. F. Le Lionnais matemático e ingeniero, quien analizó con mentalidad científica la posibilidad de seres vivos en otros astros, a lo que añadió "No hay ninguna prueba científica, pero tenemos muy buenas razones para creer en esta posibilidad".

\* La concesión de los "Premios Hammarskjöl-1969", tendrá lugar en el Palacio de los Congresos del Pueblo Español de nuestra ciudad, el próximo día 24 de mayo.

Figuran entre los candidatos el Emperador de Etiopía (Premio al Mérito Universal), El Presidente del Congo (Premio Mérito Diplomático), y el Ministro Fraga Iribarne (Premio Cooperación Internacional).

Jotabeese

## ALCUDIA

\* De nuevo se rumorea que va a ser construido un Club Náutico en nuestro Puerto.

\* A partir del primero de octubre el servicio de Autocares Fuster, del Pto. Alcudia con Palma, ha ampliado sus servicios.

Días laborables. Salida Pto. Alcudia, a las 7'45 y 16'15.

Salidas de Palma: Lunes, 9'30, 10'30 y 18'00.

Martes, miércoles, jueves y viernes: 13'30 y 18'00.

Sábados: 15'00 y 18'00.

Domingos y festivos: Salidas Pto. Alcudia: 7'45, 14'15 y 20'45.

Salidas Palma: 9'30, 19'00 y 23'00.

\* Frente a los jardines de la Puerta de Mallorca, en un bello edificio de estilo mallorquín, ha sido instalada una moderna cafetería.

\* Nuestro Ayuntamiento ha acordado la rectificación del camino d'El's Brassals en algunos tramos del mismo, para mejor comodidad y seguridad de los usuarios.

\* Las obras para la construcción del Grupo Escolar Mixto, han sido adjudicadas al contratista alcuadiense D. Jaime Fuster Aloy. A dicha subasta se presentaron seis propuestas.

\* El sábado 6 y domingo 27 de octubre, en dos fases, se celebró en el Puerto de Alcudia el "Primer Concurso de España de España de Pesca Marítima con Caña". Una "pescada" a nivel nacional, en la que tomaron parte veinticinco campeones de diversas provincias.

\* El domingo 9 del presente mes, actuó en nuestra ciudad el Coro de Niños Cantores de San Francisco, en el local social del Club de Amigos de Alcudia. El acto obtuvo un verdadero éxito, y se vió concurridísimo.

\* Por el Excmo. y Rvdmo. Obispo de la Diócesis, Dr. D. Rafael Alvarez Lara, ha sido designado como Párroco del Puerto de Alcudia el Rvdo. D. Gabriel Pérez Alzina.

Sea bienvenido y reciba nuestra sincera felicitación.

\* Del día 28 de diciembre al 6 de enero próximo, tendrá lugar en el local del "Club Amigos de Alcudia", una exposición de fotografías Premio Negtor, 1968, compuesta de 184 obras seleccionadas.

\* Pronunciada por el Rvdo. P. Franciscano D. Juan Fernández Cursach, Licenciado en Historia, tuvo lugar en el local social, del "Club Amigos de Alcudia", una interesante conferencia sobre Pintura Española de los siglos XVII y XVIII en el Prado.

## ALGAIDA

\* **Apertura de Curso.**

El pasado jueves, día tres de los corrientes, los alumnos del Centro de Estudios L. de nuestra Villa, que cursan sus estudios por enseñanza libre emprendieron otra vez el trabajo del nuevo curso escolar 1968-69, celebrando unos simpáticos actos de los cuales fueron invitados especiales las autoridades y los padres de los alumnos.

Primeramente, y como primer acto del nuevo curso, se asistió en la iglesia Parroquial a la celebración de la Misa del Espíritu Santo.

A continuación se trasladaron al Teatro Parroquial donde pudieron admirar los asistentes una exposición de los trabajos realizados por los alumnos durante el curso anterior. Tras unas breves palabras del Director del Centro, don Juan Perelló, quedó abierto el nuevo curso escolar. A continuación se procedió a la entrega de Diplomas a todos aquellos alumnos que durante el curso anterior se distinguieron por su aplicación, conducta y aprovechamiento.

Recibieron tales distintivos de manos de don Martín Prada, Jefe de Línea de la Guardia Civil, los alumnos de Ingreso: Margarita Amengual, Margarita R. Fiol, Margarita Beltrán, Francisca Miralles, Juan Fullana, las hermanas Paquita y Pilar Miralles, Pedro Gamundí, Rafael Trobat y Guillermo Amer.

De manos del Sr. Alcalde, don Juan Fiol, los alumnos de primer curso Magdalena Miralles y Gregorio Ballesteros.

De manos del Rdo. Sr. Ecónomo, don Juan Martorell, los alumnos de segundo curso: María Cañellas, Catalina Martorell, las hermanas Inés y Pilar Ortiz y Antonio Oliver.

De manos del Presidente de la Asociación de Cabezas de Familia, don Juan Pizá, los alumnos de tercer curso: María Bibiloni, Francisca Capellá, Catalina Garau, Juana Oliver y Gabriel Oliver.

De manos de don Antonio Ortiz y de don Gabriel Oliver, Comandante de Puesto de la Guardia Civil y Jefe Local de F.E.T. respectivamente, los alumnos de cuarto curso y Reválida: Magdalena Garcías, Catalina Puigserver, Mateo Cerdá, Andrés Gelabert, José Llompert, Antonio Nicolau y Miguel Trobat.

Como final de acto el señor Director dio lectura a la memoria del curso 1967-68, haciendo resaltar que, gracias a la labor del profesorado y cooperación de los alumnos, se había obtenido una media general de materias aprobadas del noventa y tres por ciento.

Se cerró el acto agradeciendo su asistencia a las Autoridades y a los padres.

\* **Misa nueva.** El pasado domingo tuvo lugar en nuestra villa uno de los acontecimientos que suponen para nosotros mayor motivo de orgullo y alegría. Un joven, hijo de este pueblo, cantó su primera Misa recién ordenado sacerdote franciscano.

Puede decirse que en este día feliz todo el pueblo se reunió en torno al novel sacerdote, P. Antonio Mulet Barceló, T.O.R. A las cinco de la tarde hizo su entrada en la Iglesia Parroquial acompañado de su madre, doña Juana Ana Barceló Cabrer y su hermano, don Esteban Mulet Barceló, que fueron sus padrinos. Acompañaban a éstos las Autoridades presididas por el Alcalde don Juan Fiol, que ocuparon un sitio en la presidencia. El templo Parroquial exquisitamente adornado y profusamente iluminado ofrecía un magnífico aspecto lleno de fieles que querían acompañar al P. Antonio Mulet en este gran día.

Concelebraron con el nuevo misacantano el P. Antonio Riera, Maestro de Clérigos; Rdo. don Juan Martorell, Ecónomo de nuestro pueblo; P. Antonio Pérez T.O.R.; P. Bernardo Cloquell, T.O.R.; P. Lorenzo Barceló, T.O.R. y P. Bernardo Nebot, Profesor de Teología Dogmática de la Porciúncula. Sirvieron en el altar Fray Jaime Puigserver, Fray Bernardo Girón y Fray Blás Gómez.

Cantó en la Misa solemnisima el coro de la Porciúncula, que interpretó con su tradicional maestría la Misa de Tauler, acompañando en el órgano el P. Sebastián Taberner.

Después del Evangelio el mismo P. Antonio Mulet, visiblemente emocionado, dirigió la palabra a los asistentes, llegando hasta el corazón de los mismos con sus tonos de afectuosa sencillez.

En el ofertorio el Sr. Alcalde, don Juan Fiol, junto con el Concejal don Pedro Puigserver Pou, hicieron la ofrenda de las especies, bajo cuyas dos especies comulgaron más tarde

los padrinos de la ceremonia. Finalizada la función los invitados fueron obsequiados con una merienda.

Felicitemos cordialmente al novel sacerdote y todos sus familiares deseando al P. Antonio que coseche abundantes frutos en la viña que el Señor quiera encomendarle.

\* **El doce de octubre.** Coincidieron en esta fecha tres fiestas importantes. Por la mañana, y por ser el segundo sábado de octubre, se celebró nuestra tradicional feria anual. Este año, la concurrencia de vendedores fue considerable, hasta el punto de que sus tiendas ocupaban toda la plaza y buen trecho de las calles adyacentes. Los más variados productos se ofrecían a la vista del público, no tan numeroso como era de desear, pero que animó al mercado aunque por breve tiempo.

Por ser la festividad de Nuestra Señora del Pilar, Patrona de la Guardia Civil, este benemérito Cuerpo honró a su Excelsa Patrona celebrando en su honor una Misa en la Iglesia Parroquial a la que asistieron autoridades y numeroso público. Finalizada la misma los asistentes acudieron al Cuartel del Cuerpo en donde se celebraron una serie de actos bajo la presidencia del Teniente Jefe de Línea don Martín Prada Belver.

También las mujeres de Acción Católica celebraron en este día la fiesta de su Patrona, la Virgen del Pilar. Con tal motivo se celebró una misa que se vio muy animada debido a la numerosa concurrencia.

**J. Pou**

### ANDRAITX

\* Con la despedida del mes de Octubre, la temporada turística se ha dado por finalizada en nuestros contornos. Si bien todo este mes de Octubre ha reinado en nuestras Playas un espléndido sol, viéndose llenas de turistas como en pleno mes de Agosto, marchándose todos contentos del espléndido clima mallorquín.

Ha sido esta una temporada de gran afluencia de visitantes, tanto extranjeros como nacionales, que han llenado por completo nuestros hoteles, siendo difícil encontrar una habitación.

Esto es demostración palpable que nuestras playas van entrando de lle-

no al ambiente turístico nacional ya que nuestra comarca es una de las más solicitadas de Mallorca y es de suponer que el año próximo esta afluencia de visitantes se vea aumentada debido a los hoteles nuevos que se construyen en nuestra playa de Camp de Mar, que entrarán en funcionamiento el próximo verano.

\* De nuevo pasó por nuestra Villa el V Cinturón Ciclista a Mallorca, el cual despertó gran parte de la afición andritxola, que se congregó en la Avda. General Franco para aplaudir y animar a los corredores.

La subida al Coll de S'Agramola fue ganado por F. Juliá del equipo Werner.

\* Pasó sus vacaciones en la playa de Camp de Mar el célebre actor Inglés Robert Morley, con esta son ya dos las veces que el célebre actor ha escogido nuestra playa para pasar sus vacaciones, marchándose siempre encantado de los encantos que la rodean.

Robert Morley representa casi medio siglo en la pantalla inglesa. El público español lo conoce por sus intervenciones en un centenar de películas, si bien ultimamente ha trabajado en la Televisión.

\* Ha sido inaugurada la iluminación de la pista polideportiva municipal de nuestra villa situada en la Escuela Graduada de niñas.

\* Como cada año, con motivo de la festividad de nuestra Señora del Pilar la Guardia Civil de Andraitx celebró una misa en la que asistieron nuestras primeras autoridades y numerosos fieles para conmemorar la festividad de su celestial Patrona después de los actos religiosos las autoridades e invitados se trasladaron al Café Nacional (Teatro) donde se les sirvió una copa de vino español.

\* Ya han empezado a edificarse las primeras casa chalets de la nueva urbanización de Son Mas que en el día de mañana realzará dicha urbanización un Andraitx nuevo y moderno dotado con anchas calles, jardines y paseos llegando dicha urbanización hasta la entrada del restaurante Castillo Son Mas. No dudamos que esta noticia será del agrado de

todos los andritxoles residentes fuera de nuestra villa.

\* Como toda España, celebró Andraitx el día del Domund. Con los donativos recogidos este día, se sufragaron parte de los gastos que ocasionan el sostenimiento de las misiones por las lejanas tierras.

\* Pasó sus vacaciones en el hotel Villa Real de Camp de Mar el famoso dúo inglés The Rodway-Leyland.

\* Ha tomado cargo de la Notaría de Andraitx el notario D. Luis Macceda Méndez. Nuestra particular bienvenida.

\* Llegados de Francia se encuentran en nuestra villa nuestros amigos los esposos D. Matías Barceló y D.<sup>a</sup> Antonia Enseñat.

\* Ha sido nombrado jefe de cartería de Palma de la administración de correos nuestro paisano D. Miguel Alemany.

\* Se encuentra restablecido de la intervención quirúrgica nuestro paisano y amigo el Rdo. D. Bartolomé Bosch ecónomo de Buñola.

\* Se ha visto alegrado el hogar de los esposos D. Bartolomé Massot y Doña María Enseñat con el nacimiento de un robusto varón que en la pila bautismal recibirá el nombre de Antonio.

\* Se ha visto alegrado el hogar de los esposos D. Luis Naceda notario de Andraitx y Doña María del Pilar con el nacimiento de un precioso niño que se llamará Pablo.

\* Para Norteamérica salió nuestro paisano D. Juan Balaguer (Cartel) acompañado de su familia.

\* Para Cartagena, donde cumplirá su servicio militar, salió el jugador del C. D. Andraitx el joven Rafael Jiménez.

\* Para Valencia salió el jugador del C. D. Andraitx para cumplir el servicio militar Antonio Calafell.

\* Para iniciar los estudios de Medicina salió para la Universidad de Barcelona el joven Juan José Pujol.

\* Salió para Buenos Aires nuestro paisano D. Gabriel Alemany (Confit) junto con su esposa.

\* Por Doña Carmen Tugores, Viuda de Moner y para su hijo Juan, médico, ha sido pedida a los esposos D. Pedro A. Alemany y Doña Francisca Alemany la mano de su hija Magdalena, Maestra Nacional.

La boda se celebrará el próximo año.

\* Ha aprobado la reválida del Grado Elemental el joven Gabriel Covas.

\* Ha terminado sus estudios de Magisterio, aprobando de la reválida la Srta. María Iluminada Calafell.

#### PRODUITS D'ESPAGNE

**RIOJA  
MONTILLA  
PRIORATO  
ANIS**

**XERES  
MANZANILLA  
Importation directe  
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,  
taureaux.**

et tous les vins fins étrangers et spiritueux (13 pays différents)

## S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchvelin - Lyon (7) — 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)



\* En el Santuario de la Bonanova se celebró el enlace matrimonial de la distinguida Srta. Antonia Alemany con el joven abogado director de la escuela Sindical D. Onofre Pujol.

\* En el altar mayor de nuestro templo Parroquial hermosamente adornado e iluminado se celebró el enlace matrimonial de la gentil Srta. Catalina A. Alemany Ferrer con el joven D. Juan S. Esteva Flexas, de-

\* Tras larga y penosa enfermedad entregó su alma al Señor a la edad de 50 años Doña Magdalena Tomás Llinás. Reciba su afligido esposo D. Ramón Juan Palmer, hijos Gaspar y Antonia, Madre y demás familiares nuestro más sentido pésame.

\* Falleció en nuestra Villa, víctima de una repentina dolencia D. Sebastián Palmer Bestard a la edad de 75 años. Su muerte causó en nuestra villa profundo sentimiento por ser en vida una persona muy querida, al organizarse el fútbol en nuestra villa allá por los años 20 fue un entusiasta cooperador así como en la constancia del campo de deportes que hoy poseemos. Fue tercer presidente del C. D. Andraitx poniendo todo su entusiasmo y buena voluntad, durante muchos años tuvo a su cargo la explotación agrícola del predio de Son Mas siendo competente y entendido agricultor. Descanse en paz el finado y reciba su desconsolada esposa, hijo, propietario de Radio Borne de esta villa, hija política y demás familiares nuestro más sentido pésame.

F. Errante



legado en Andraitx de Productos COES. Bendijo el enlace y celebró la misa de velaciones el capellán Capitán Castrense Rdo. D. Francisco Coldes. La novia que lucía sus bellas galas nupciales, entró en el templo a los acordes de la marcha nupcial del brazo de su padre y el novio lo hizo del de su madre. Apadrinaron la feliz pareja sus respectivos padres D. Guillermo Esteva y Doña Jerónima Flexas por parte del novio y D. Juan Alemany y Doña Magdalena Ferrer por parte de la novia. Firmaron el acta como testigos por parte del novio D. Jaime Alemany Comerciante, D. Vicente Flexas, director de Autocares Andraitx, Don Juan Esteva, director del Hotel Cupido, D. Gabriel Roselló, Director de la casa COES en Baleares, D. Julián Mir, Conserje del Hotel Camp de Mar, y D. Pedro Alemany, Director del hotel Acal, y por la novia firmaron D. Gaspar Alemany, abogado, D. Rafael Ferrer (presidente de los Cadets de Majorque) D. Guillermo Alemany, Propietario, D. Antonio Miquel, Industrial, D. Juan Miquel, Maestro Nacional, y D. Lorenzo Bosch, propietario. Finalizada la ceremonia religiosa los numerosos invitados fueron obsequiados con un almuerzo espléndidamente servido en las terrazas de nuestro castillo Son Mas. La novel pareja a la que deseamos toda la suerte de ventura ha salido de viaje de luna de miel por distintas ciudades de Europa.

\* Falleció en Andraitx a la edad de 81 años D. Miguel Bennasar.

\* Falleció en esta villa a la edad de 88 años D. Pedro José Alemany.

\* Entregó el alma al Señor a la edad de 90 años Doña Catalina Ximelis Zanoquera, viuda de Vadell.

\* Como en toda España, celebró Binisalem, el día del Domund. Con los donativos recogidos en este día, se sufragan parte de los gastos que ocasionan el sostenimiento de las Misiones en lejanas tierras por evangelizar. Ayuda necesaria sin la cual aumentarían aún más las dificultades, ya de por sí muy grandes de las misiones. Como tienen por costumbre, los binisalemenses, respondieron a la llamada con generosidad.

\* Un gran éxito ha constituido la representación teatral "Ca'n Miraprim" en el Centro Social por la compañía local. Dos funciones con un lleno total y muchos aplausos por la excelente actuación de nuestros artistas. Parece ser que este invierno las actuaciones de nuestra compañía de teatro del Centro Social serán bastante numerosas.

\* Las serenatas que con motivo de la festividad de las Virgenes se daban por la noche, van desapareciendo. De cada año hay menos, y a pesar del buen tiempo, noche serena y apacible, se han oído muy pocas. Es una de tantas tradiciones que paulatinamente se van extinguiendo.

Jaime Martí G.

ARTA

\* En la Facultad de Madrid, ha obtenido con brillantes notas la Licenciatura en Farmacia, D. Lorenzo Garcías Troyols.  
Reciba nuestra felicitación.

\* Ha tomado posesión de su cargo el nuevo Cura-Económico de nuestra parroquia, Rdo. D. Juan Servera Riera.  
Sea bienvenido entre nosotros.

\* El "Club Llevant" ha celebrado su primer aniversario de su fundación con diversos actos culturales.

BINISALEM

\* Durante tres años, don Antonio Fuster Oliver ha venido desempeñando en Binisalem el oficio de cartero, y ahora marcha a desempeñar el mismo oficio en su pueblo natal Sineu.

\* Va tomando incremento el Club de Tenis de Mesa "Es Molinot". Es el primer paso y ya se piensa en el segundo, que como se ve, se va formando y consiste en la construcción de una pista de tenis de tierra. "Es Molinot" poco a poco un complejo deportivo, tenis de mesa, tenis en pista, piscina y sabemos de otros proyectos de los que aun consideramos prematuro hablar.

\* Procedente de Francia donde tiene su residencia habitual por asuntos de negocios, ha venido a Binisalem con objeto de pasar unas semanas con sus familiares, nuestro particular amigo don Rafael Torrens Arrom. Deseamos muy de veras que su estancia entre nosotros le sea muy agradable.

6'30 empiezan sus trabajos de fumigación que se extienden a diversos lugares de la isla.

Lorenzo Siquier

CAMPANET

\* Han pasado una breve temporada de descanso entre nosotros nuestros buenos amigos, comerciantes establecidos en Rouen:

Mr. et Mdme. Barthelemy Socias, Vice-Presidente de Les Cadets.

Mr. et Mdme. Bourbon e hijita.  
Mr. Pierre Socias e hijas Catalina y Cristina.

Mr. et Mdme. Barthelemy Socias (hijo).

También hemos tenido el placer de saludar a Mr. et Mdme. Mayol.

\* Cuando aparezca esta Crónica, se habrá inaugurado, o estará a punto de inaugurarse, un monumento al ilustre Maestro de Periodistas don Miguel de los Santos Oliver y Tolró que, como no se ignora, nació en Campanet y de cuya villa es Hijo Ilustre.

Dicho monumento ha sido costeado y donado por la Asociación de la Prensa de Baleares, gracias a las gestiones de su activo Presidente, don Miguel Vidal Seguí y será inaugurado personalmente por el Excmo. Sr. Ministro de Información y Turismo quien se trasladará expresamente a nuestra villa para efectuar dicha inauguración.

Ni que decir tenemos que los campanetenses estamos de enhorabuena, pues, con el ya dedicado al otro Hijo Ilustre, Mossén Lorenzo Riber, serán dos los monumentos con que contará nuestra villa, acontecimiento que bien puede conceptuarse como extraordinario ya que muy pocos pueblos de censo parecido al nuestro podrán blasonar de haber sabido honrar tan dignamente a sus valores espirituales.

Pepe Piu

CAMPOS DEL PUERTO

\* Continúa sus actividades el Servicio de Extensión Agraria. En el Auditorium del Ayuntamiento, organizado por la Agencia Comarcal de la citada entidad, en colaboración con el Ayuntamiento y la Hermandad sindical de Labradores y Ganaderos locales, tuvo lugar la primera reunión, en la que fueron tratados numerosos temas sobre la vida del campo. Para fechas próximas están programados: Cursos básicos de aprendizaje agrario, cursillo de alimentación y cuidados del ganado y cursillos de la maquinaria agrícola.

\* Los días 17 y 18 de octubre se celebraron en Campos la ya tradicional "Fira" y "Firó" respectivamente, fiesta que continúa celebrándose con mucho interés. La exposición de maquinaria agrícola en ella presentada es cada año más abundante, más moderna y más interesante, lo que hace que se den cita en nuestro pueblo gente de toda la isla,

Por las mañanas alrededor de las

entre ellos gran número de agricultores. Nuestras más céntricas calles estaban brillantemente iluminadas. No faltaban las numerosísimas casetas repletas de juguetes, "vallaneras" "Torroneas" y gran número de atracciones.

### CAPDEPERA

\* Los aficionados locales al deporte hípico, en colaboración con el Ayuntamiento han llevado a cabo la construcción de Hipódromo en el que diariamente se desarrollan sesiones de entrenamiento.

\* También en Capdepera fue celebrado el "Domund 1968". Niños y niñas postularon por nuestras calles pidiendo sin descansar "algo para las Misiones", cuya recaudación arrojó la suma de 6.415 pesetas.

\* La Hermandad de Labradores y Ganaderos de Capdepera celebró un ciclo de conferencias sobre tratamientos en el campo, arbolado y todo cuanto a la agricultura se refiere. Alrededor de un centenar de productores asistieron a las mismas.

### FELANITX

\* Ha sido inaugurada la electrificación de Son Valls, mejora que ha motivado mucha satisfacción y entusiasmo en dicho lugar.

\* Felanitx rindió un homenaje popular a D. Miguel Vaquer Salort, actual Gobernador Civil de Palencia. El acto tuvo lugar en un lujoso hotel de Porto Colom y a cuyo acto asistieron más de medio millar de personas.

\* Como en años anteriores, la tradicional vispera de Las Virgenes se vio bastante animadas. No faltaron las serenatas por varios grupos de jóvenes "amateurs" que sonaron hasta avanzada hora de la madrugada.

\* Felanitx celebró su antigua y tradicional "fira del Prebeort" que

como es sabido coincide con la época cercana a las matanzas. Desgraciadamente, nuestra feria no es ya más que la sombra de lo que fue antaño, pues con los tiempos modernos, la vida va cambiando y las matanzas caseras ya no abundan mucho, no solamente en nuestra ciudad, sino en toda la isla. Abundaban en cambio toda clase de aparatos electrodomésticos y numerosísimos "marchands" que vendían artículos para todos los gustos y para todas "ses bossas".

\* En la Plaza Sinia, frente a la Fundación Mn. Cosme Bauzá, va a instalarse un parque móvil infantil.

\* Organizado por la Fundación Mn. Cosme Bauzá, funciona el primero y segundo curso de lengua vernácula.

\* La Mutua Felanigense acaba de adquirir una ambulancia para uso de los afiliados a la misma.

\* Organizado por el Patronato local en colaboración con la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, Son Prohens tributó un sentido homenaje a la Vejez. Los ancianos fueron recogidos de sus respectivos domicilios en automóviles y dirigidos a la Escuela Nacional, donde se celebró el acto y saludados por las autoridades e invitados.

\* La Vicaría in capite de Nuestra Señora del Carmen de Porto-Colom ha sido elevado a la categoría de Parroquia. Su primer Cura-Párroco es Mn. José Mesquida.

### FORNALUTX

\* Un nutrit grup de fornalutxencs anaren en pelegrinació al Santuari de la Moreneta de Lluç, on el nostre rector D. Agustí Serra celebrà l'ofici major. El nostre coro parroquial i l'escolania llucana cantaren la partitura, del Pare Jaume Palou, M. SS. CC., anomenada "Regina monti lucani".

\* El passat 11 d'octubre entregà l'ànima a Déu el senyor Joan Estades de Moncaire Solivellas, pare del còrresponsal d'aquesta població D. Joan Antoni Estades de Moncaire Bisbal. El finat que comptava setanta sis anys d'edat havia viscut llargs anys a les ciutats franceses de Moulins i Reims on regi negocis de fruits i llegums. E. P. D. i rebí els seus atribulats familiars el condol de tots els cadets de Majorque i del PARIS-BALEARES en particular.

\* **In memoriam.** Estimats cadets fornalutxencs: La necrològica que estic ara redactant, és per a meu una de les més penoses feines que he de complir i no dubt que en comprendreu el motiu.

Efectivament el passat dia 11 d'octubre a les sis de l'horabaixa i després de casi dos mesos de intensa



El Sr. Joan Estades de Moncaire Solivellas que morí a Fornalutx el dia 11 d'octubre passat.

lluita entre la vida i la mort vaig tenir la desgracia de perdre el meu pare benvolgut.

Encara no sé com he d'agrair les demostracions de simpatia que en tan trista ocasió m'han testimoniats molts de compatriotes, molts dels quals a dins el seu condol han rendit un darrer homenatge al caràcter faci i bondados del meu progenitor.

Aquest home del que estic ara fent la necrològica com a còrresponsal del "PARIS-BALEARES" i que com he dit abans era el meu pare va néixer a n'aquesta vila de Fornalutx, a la finca de Sa Cabana —aleshores propietat d'un oncle seu— un darrer dia de gener de 1892. Fill major d'una distingida familia del poble fou criat, malgrat els reversos economics, dins solids principis cívics i religiosos. Aquesta educació casolana i l'ambient en que ella es va desentrollar influencaren no poc sobre les seves conviccions morals i polítiques. Després de cursar les primeres lletres a l'escola del seu poble nadiu passà al col·legi del Convent de Sólter regentat pels frares de la doctrina cristiana. Al 18 anys amigrà a Alemanya en companyia del seu germà Bartomeu i treballà per espai de dos anys a la ciutat de Frankfurt s/meine, a casa

d'un negociants mallorquins i catalans, durant ells va conèixer l'exploació i el paternalisme de la nova burguesia mercantil. Acabat aquest plaç retornà a Mallorca per a servir a la bandera espanyola, en el regiment d'infanteria de Palma —vulgarment dit es cuarter del Carme— Sovint l'hi he sentit contar la seva vida de soldat i parlar sempre amb admiració i respecte de l'uniforme militar, vegent-hi jo també una certa nostalgia del passat militar d'alguns avantpassats seus.

En 1920 partí a França amb els seus germans Bartomeu i Bernadí per a treballar en el negoci que el primer dels dos acabava d'heretar a la ciutat de Moulins; i que pocs temps després constituiria una societat limitada titulada "Estades Frères Amengual". En 1935 mon pare es va retirar d'aquesta societat, la qual es va disoldre a benefici del meu oncle Bernadí. Aquest mateix any mon pare va contreure matrimoni a Lluç, el poble nadiu de la seva mare molt estimada, amb la meva mare. Encara que ells dos fossen fornalutxencs havien volgut casarse als peus de la Moreneta com els seus pares en 1891. Altra volta partit a la veïna nació es va establir a la ciutat de Reims, on vaig passar la meua infància i on nasqueren els meus germans morts en baixa edat. Aquí coneguerem un poc de tot: vagues revolucionaries, guerra mundial, expoliació de bens i altres contratemps; però en mig d'ells el meu pare guardà sempre l'apreci dels seus clients que el respectaren com un amic sincer, un home honrat i lleial amb el país on guanyava ses sopes. En 1953 vegent que sa salut no era de lo més satisfactori decidir liquidar el negoci i retornar definitivament a la llar pairal on a la data que he indicat ha ocorregut la defunció. Que Déu misericordiós l'aculli en la seva gloria —ell fou sempre un vertader creient i exemplar fou la seva agonia i mort— i a nosaltres ens doni el temps volgut per a pregar per la seva ànima.

Joan Estades

### IBIZA

\* Organizado por el Instituto de Estudios Turísticos, se celebró en Ibiza el Primer Curso de Economía del turismo, el cual convirtió a nuestra isla en centro de atención de los estudiosos del fenómeno turístico.

\* Con el fin de allegar fondos para efectuar una completa y muy necesaria restauración del órgano de nuestra Catedral, tuvo lugar en el citado templo un concierto extraordinario, en el que el notable organista británico Keitr Kirkpatrick interpretó obras de Handel, Bach, y Gounod, así como una Fantasia y Fuga del propio Kirkpatrick. La Catedral registró un lleno completo para asistir a tan selecto concierto.

\* En San Jorge, tuvo lugar la bendición de la caas y capilla de las Hermanas Agustinas, por el Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de Ibiza.



### Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
LE HAVRE

### AVIATION - BALEARES LES BALEARES L'HIVER

Tarif spécial  
Aller et Retour

PALMA DE MAJORQUE

Du 1er. Novembre 1966 au 31 Mars 1967

Aller et Retour, classe Tourisme: 445 Frs.

Validité du billet: UN MOIS

**NOTE: La portion RETOUR du voyage ne peut commencer avant le sinquieme jour suivant la date du DEPART du POINT D'ORIGINE - Jour de départ non compris.**

\* Doña Antonia Morey Bisbal, natural de Sóller (Mallorca), de 50 años de edad, poco antes de salir de nuestro puerto para el de Palma en la motonave "Ciudad de Compostela", tuvo la desgracia de resbalar por la pasarela, causándose graves heridas. La accidentada fue trasladada con urgencia a la clínica del Dr. Villan-gómez.

\* En la motonave francesa "Renaissance", llegaron de Palma los componentes de la V Embajada Balear, organizada por Viajes Barceló.

\* En aviones directos de Inglaterra, van llegando contingentes turísticos de invierno. Es la primera vez que se inicia en Ibiza, por medio de las importantes agencias de viaje británicas Sky Tours y Clarksons.

\* El sábado 19 de octubre, fue inaugurado el Museo de Arte Contemporáneo de Ibiza, en el cual se recojerán las obras premiadas en las tres sucesivas Bienales celebradas, así como otros donativos de artistas contemporáneos cedidos al mismo y admitidos por su Dirección.

\* Desde la playa de Cala Comba, fue observada un extraño objeto que, según los propios observadores, ascendía y descendía continuamente, y despedía destellos anaranjados y rojos. ¿Se trataba de un Ovni?

\* Ha quedado establecido el enlace telefónico directo desde la Red Automática de Baleares (Palma, Mahón e Ibiza) hacia la Red Automática Provincial de Valencia (Burjasot, Gandia y Játiva). Para obtener comunicación con los abonados de las poblaciones indicadas basta anteponer el prefijo 960 al número deseado.

\* La "Tompson Travel Organization", se propone traer a Ibiza más de 30.000 turistas en 1969.

\* La "Historia de Ibiza" va a ser editada en inglés, por el súbdito británico Mr. Gerald Díaz Albertini.

\* A principios del pasado mes de octubre, el Aeropuerto de Ibiza llevaba registrados más de 400.000 pasajeros.

\* El Ayuntamiento de San Juan Bautista, sigue el plan de embellecimiento. Últimamente ha sido asfaltadas todas sus calles y plaza de la iglesia.

\* Más de 40 millones de pesetas para Ibiza representa este año la exportación de almendra.

\* En Madrid, ha sido celebrada la "I Semana de Ibiza", organizada por la sociedad "Amigos de Ibiza", en la capital de España.

\* El Fomento de Turismo de Ibiza ha propuesto al Ministerio respectivo la celebración de un concurso nacional para elegir "Miss Turismo España" entre todas las "Misses" de las distintas zonas de nuestra Patria.

\* GESA está procediendo a la instalación de un transformador en el interior del lienzo de muralla que da a la Plaza Canalejas, con lo cual se pretende resolver la falta de potencia en el suministro eléctrico que se experimenta en los distritos de la Marina y de La Bomba.

\* En el Ayuntamiento, bajo la presidencia de nuestro Alcalde D. Juan Verdura Ribas, se procedió a la apertura de plicas para la subasta de la urbanización del barrio Capella, cuyas obras fueron adjudicadas a la Empresa Peregrin por el valor de un millón 120.000 pesetas.

\* Ha sido designado para ocupar el cargo de Jefe-encargado de la estación telegráfica de Ibiza, D. Ramón Carbó Boné. Enhorabuena.

\* El recién nombrado Gobernador de la Provincia, Excmo. Sr. D. Victor Hellín Sol, visitó por vez primera nuestra isla.

\* En la última cuestación de la Lucha Contra el Cáncer celebrada en nuestra isla, fueron recaudadas 240.495'50 pesetas.

#### Río Deiza

#### INCA

\* En el Grupo Escolar de Enseñanza Primaria han dado comienzo las clases nocturnas para ambos sexos, cuyas clases facilita la posibilidad de conseguir en su día el Certificado de Estudios Primarios a quienes todavía no lo poseen.

\* En la Escuela de Aprendizaje Industrial, se ha desarrollado un curso para capacitar a profesionales y técnicos en la instalación de calentadores de agua, el cual ha sido organizado por la Delegación Regional de Baleares de Butano, S. A.

\* Se celebró en nuestra ciudad el día del "Domund". En todas las parroquias fueron organizadas las colectas, mientras que numerosos niños y niñas de nuestros colegios se repartieron por las calles y plazas de la ciudad pidiendo por las misiones.

Una vez más Inca correspondió con su generosidad a tan humana obra.

\* Como es tradición en nuestra ciudad, en la Noche de Virgenes, fueron bastantes los grupos de jóvenes que con sus instrumentos musicales recorrieron la ciudad, dedicando serenatas a sus prometidas y a numerosas mozas de Inca.

Una tradición que ha ido desapareciendo en numerosos pueblos de la isla, pero que por fortuna, se conserva en esta ciudad.

\* La industria española del calzado conoce actualmente un apreciable aumento de producción. En 1967 se exportaron más de dos mil millones de pesetas, de los cuales bastantes fueron para Inca. Nuestro principal cliente es Norteamérica.

\* Presidida por el Delegado Provincial de Juventudes D. Juan Sastre Soler y las Autoridades locales, se celebró en nuestra ciudad una reunión de los Delegados Locales de Juventudes de la Comarca, en la cual se estudió el plan de actividades a desarrollar en el curso 1968-69 y se dieron las consignas y orientaciones para la actuación sobre la juventud.

\* Han sido adjudicadas definitivamente las obras de construcción de un edificio para Instituto Nacional mixto de Enseñanza Media en nuestra ciudad, a la firma Pefersan, S.A. de Madrid, que se compromete a realizar las obras con una rebaja de más de 698.000 pesetas sobre el tipo de subasta.

\* Una honrosa distinción, la "Paul Revere Cup", ha sido concedida al industrial inquense, D. Bartolomé Fluxá Mut.

Reciba el Sr. Fluxá nuestra sincera felicitación.

#### LA PUEBLA

\* Tuvo lugar en nuestra villa un desgraciado accidente que costó la vida a D. Martín Gost Serra, al subir a un estanque para ver la cantidad de agua del mismo, resbaló en los primeros peldaños, perdiendo el equilibrio, dando con la cabeza en el mismo borde de dicho estanque, dándose un fuerte golpe en la cabeza, por donde derramó mucha sangre y al irse a limpiarse la sangre de la cara y agacharse en el borde del estanque, resbaló de nuevo y cayó dentro del mismo, perdiendo el sentido. Poco después fue hallado aún con vida por dos hermanos suyos, pero falleciendo a los pocos minutos.

Descanse en paz el desgraciado Sr. Gost y reciban su apenada esposa, y familiares, nuestro sentido pésame.

#### LLUBI

\* **Accidente:** El pasado día 8 de Octubre en el Km. 12 de la carretera Inca-Sta. Margarita, un turismo chocó con una motocicleta Guzzi, pilotada por nuestro paisano D. Lucas Feliu Torrens, con tan mala fortuna, que quedó inconsciente, con graves heridas en el cráneo y con hemorragia interna. Fue recogido inmediatamente y trasladado a una clínica; todos los esfuerzos fueron inútiles para salvarle la vida, ya que a las nueve de la noche dejaba de existir. El finado contaba 62 años de edad, y era una persona muy estimada en nuestra villa. Descanse en paz. A sus familiares, y especialmente a su cuñado, Monserrate Perelló, nuestro más sentido pésame.

\* Han sido instalados en nuestro templo parroquial, un nuevo equipo de altavoces, ya que los que había antes debido a una chispa eléctrica, se quedaron inútiles. Hagamos votos para que no suceda otra vez.

\* **Reformas.** Por fin va a ser abierto el callejón Padre Miguel Pons, situado entre las calles San Felio y Dr. Fleming. Dicha abertura redundará en beneficio de muchos vecinos de dichas calles.

\* **Señalización:** Han sido colocados un grupo de discos de circulación, entre ellos varios de zona escolar. Creemos que con estos últimos, queda completado el programa de circulación en nuestra villa.

\* **Vendimia.** Terminaron las faenas de vendimia. Hogaño, aunque la cosecha ha sido regular en cantidad, en cambio se ha mostrado superior en calidad.

\* **Otras cosechas:** Pocas almendras en general. Algarrobas, regular. Higos, idem. Esperemos mejores cosechas para el próximo año. Así sea.

Nin

#### LLUCHMAYOR

\* Al objeto de celebrar la entrada de cuatro nuevos empleados que en recientes pruebas de aptitud consiguieron plaza en la plantilla del personal administrativo municipal, se unieron en una comida de compañerismo todo el personal de la Casa Consistorial, incluido la Policía y Concejales, bajo la presidencia del Sr. Alcalde D. Mateo Monserrat Calafat. Un hermoso ejemplo de unidad y compañerismo que debería ser seguido por muchos.

\* Recientemente, tuvo lugar el solemne acto de inauguración de la nueva iglesia de Nuestra Señora de los Angeles de la Porciúncula, la cual, por sus atrevidas y modernísimas líneas, es digna de figurar en el repertorio antológico de las iglesias de nuestro tiempo.

\* Han tenido lugar en nuestra ciudad, tres exposiciones de pintura dibujo y fotografía, que tuvieron lugar en tres salas distintas. La primera es la de Bernardino Celiá; la segunda de Paco Miralles y la última de D. José Planas. Las tres fueron muy visitadas y obtuvieron un verdadero éxito.

\* Con un incalculable número de visitantes de toda la isla que dió a nuestra ciudad más bien ámbito de gran capital, se celebró la "Ultima Feria" "Firió" y "Refirió".

\* Han empezado las obras del nuevo Puerto de El Arenal, las cuales corren a cargo del Club Náutico.

\* En el Salón Olimpia, bajo el patrocinio del Ayuntamiento, fue organizado un gran baile a beneficio de los niños de Bifra, el cual se vió concurridísimo. Además, en la Banca March, S. A. de esta ciudad, se ha abierto una cuenta, al objeto de que toda persona que quiera ingresar algún donativo pueda hacerlo con la máxima facilidad.

\* Día tras día, va aumentando la afición al tenis en Lluchmayor, este

bello deporte que hasta hace poco apenas si se practicaba en nuestra ciudad.

\* Por el Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional de la Dirección General de Bellas Artes, ha sido iniciada la primera fase de los trabajos de limpieza y conservación del conjunto talayótico de Capocorp Vell, en nuestra ciudad.

### MONTUIRI

\* En la Casa Consistorial, tuvo lugar la vacunación contra la difteria, tosferina, tétanos y poliomielitis a todos los niños mayores de tres meses y menores de tres años, no vacunados anteriormente.

\* Ha terminado brillantemente sus estudios y recibido la investidura de Doctor en Ciencias Químicas por la Universidad de Leedas (Inglaterra), nuestro paisano D. Gaspar Oliver Mas.

Reciba nuestra felicitación.

\* Ha sido inaugurada en esta villa una nueva fábrica de embutidos, propiedad de don Mateo Bauzá Matas, la cual será conocida por el nombre comercial de "Es Pagés".

Deseamos mucha prosperidad al nuevo establecimiento.

\* Como todos los años, se celebró en Montuiri el Día del Domund. La parroquia, con la colaboración de las religiosas de los conventos, cuidó de la manifestación misional. Niños y niñas de las escuelas postularon durante todo el día por las calles de la población.

Una vez más, los montuirenses se mostraron generosos y la recaudación superó la de los años anteriores.

### MURO

\* La cosecha de alubias ha sido muy deficiente este año, debido al clima desfavorable que hemos tenido durante todo el ciclo de su desarrollo y de una serie de mosquitos verdes que han mermado en gran parte los rendimientos normales.

\* Se despidió de sus feligreses el que hasta hace poco era vicario de nuestra parroquia, Rvdo. D. Juan Caldentey Ribot, el cual ha sido nombrado Superior de filosofía del Seminario Conciliar de San Pedro.

\* Y, para sustituirle, ha sido nombrado el Rvdo. D. Juan Salas.

\* La señorita Antonia Tauler Moragues ha sido nombrada comadrona

titular de esta localidad. Enhorabuena.

\* El Fomento de Cultura Murente ha regalado un magnífico frigorífico de gran cabida a las Religiosas Franciscanas de esta localidad.

### POLLENSA

\* El Ayuntamiento de Pollensa va a adquirir 33 farolas, las cuales serán destinadas a la iluminación de la Calle Juan XXIII de nuestro Puerto.

\* El 30 de octubre, se sacó a la venta, en pública subasta, un tramo del camino que une Cala Murta con el Faro de Formentor, cuya extensión es de 7792'88 metros cuadrados.

\* Pollensa celebró con fervorosa dedicación el XLVI aniversario de la muerte de su egregio poeta Mn. Miguel Costa y Llobera, con una serie de actos organizados por nuestro Ayuntamiento.

\* Tomó posesión como maestro interino de la Escuela Nacional Italiana de Orientación Marítima y Pesquera de nuestra localidad, D. Antonio Sastre Seguí, a quien deseamos pleno acierto en sus funciones.

\* Ha fallecido en Madrid, Mr. Henry Gardet, Secretario de la Embajada de Francia en España, gran amigo de Pollensa, donde pasaba largas temporadas, viviendo desde hace ya muchos años, en su chalet ubicado en uno de los más bellos lugares de la isla, el Calvario de Pollensa.

Descanse en paz Mr. Gardet y reciba su apenada esposa y familiares, nuestro sentido pésame.

\* Por el Sr. Arturo Gividini, han sido restauradas y devueltas a nues-

tra parroquia (seis años después de serles entregadas), las ocho pinturas góticas que el insigne maestro ha dejado en un estado admirable.

### PORRERAS

\* Nuestro Ayuntamiento está haciendo gestiones para dotar a nuestra villa de un Colegio Municipal de Enseñanza Media, Mixto y Libre.

\* La víspera de las Vírgenes fue celebrado en nuestro pueblo con las clásicas serenatas por la banda de música "La Porrerense" y otros conjuntos musicales, hasta avanzada hora de la madrugada. Como es tradicional las afortunadas muchachas o-rrespondieron con dulces, pasteles, buñuelos y licores.

\* Con gran animación se celebraron la "Fira" y el "Firó" extraordinario de octubre, reinando gran animación en nuestras calles.

\* La cantidad recaudada en Porreras a favor de las Misiones "Domund" ascendió a la suma de 14.130 pesetas.

### SAN JUAN

\* En un café de esta localidad, se celebró un reñido e interesante torneo de "truk", en el que participaron 18 parejas.

\* Con una animación extraordinaria tras las pruebas deportivas del Tercer Festival del Motor, la Peña Motorista San Juan organizó la Fiesta del Butifarrón, en cuya velada fueron entregados los trofeos a los vencedores del citado Festival del Motor.

\* En nuestro recién creado Tele-Club, se han desarrollado una serie

de interesantes charlas culturales semanales, que se vieron muy animadas.

### SANTA MARGARITA

\* Subvencionadas por nuestro Ayuntamiento, han dado comienzo las obras de acondicionamiento lindantes al campo de fútbol de S'Estanyol, para que además de dicho deporte puedan practicarse otros como baloncesto, balonmano, tenis, patinaje, etc.

Un aplauso a nuestra Corporación Municipal por esta importante mejora, tan necesaria para nuestra juventud.

\* Van a efectuarse obras de reforma del edificio para la Casa Consistorial, cuyo presupuesto asciende a más de un millón trescientas mil pesetas.

\* La escuela de los Hermanos de La Salle ha sido definitivamente cerrada. Esta noticia ha sido acogida tristemente en Santa Margarita, ante por los ex-alumnos como actuales alumnos de la misma y por el pueblo entero.

### SANTA MARIA DEL CAMI

\* Provisionalmente, se ha hecho cargo de una sección de nuestra escuela Graduada, la señorita Francisca Vicens Barceló.

Le deseamos pleno éxito en sus funciones y que se encuentre a gusto entre nosotros.

\* Un ladrón o unos ladrones violentaron la cerradura de la puerta metálica de la Expendeduría de la Tabacalera N.º 1 de esta localidad, llevándose buena cantidad de tabaco, mecheros y 9.000'00 pesetas.

\* Una nueva cruz, preside el Camposanto de Santa María, desde la cúspide de la Capilla del mismo, la cual ha sido reconstruida con fidelidad a la antigua, malograda por los temporales hace ya más de doce años. Dicha cruz ha podido ser reproducida exactamente a la antigua gracias a la gran cantidad de fragmentos que de ella se pudieron recuperar.

### S'ARRACO

\* Los arraconenses que, como es sabido, son muchos los que viven fuera, se trasladaron al pueblo los días de Todos los Santos y de los Difuntos, para celebrar tan señaladas fiestas. En nuestro templo del Santo Cristo, se celebraron los cultos propios de la conmemoración, los cuales corrieron a cargo de nuestro Cura-Párroco, Rvdo. D. Gaspar Aguí-

## Meditación por noviembre

En este atardecer de verdes y castaños  
del noviembre en amor religioso y sereno,  
me tiene indiferente el desfile de años  
de mi vivir que fue desasosiego pleno.

Y ahora ya no busco, ni mabiciona, ni ansío;  
cada puesta de sol añade paz hermosa  
a mi alma que retorna a la niñez, al río  
cuyo clamor manché en mi búsqueda azarosa.

Lo que era insipidez ahora es calma pura;  
Dios crece sin cesar en mi silencio grave;  
me adentro en los oscuros con confianza total

El viento de la noche me es sopló de ternura.  
Mi rezar en el cuarto otro mundo entreabre,  
y vivo agradecido por tal don celestial.

Miquel Arca

BAR RESTAURANTE

PUNT BLANCH

San Telmo - Mallorca

**PARIS-BALEARES**

órgano oficial de

LES CADETS DE MAJORQUE

ló, viéndose muy animados y concurridos.

Durante todo el día, nuestro Camposanto fue visitado por los familiares de los que en él han encontrado cristiana sepultura, y rezar por el eterno descanso de sus almas ante sus tumbas, siendo la mayoría de ellas arregladas con mucho gusto, a base de flores, unas naturales, y otras artificiales.

\* En S'Arracó se declaró un incendio en el paraje denominado "Puig d'en Guida" de carácter forestal.

El incendio fue un aparatoso espectáculo y sin embargo fue prontamente dominado resultando los perjuicios escasos.

\* Ha sido nombrado alcalde de S'Arracó D. Bartolomé Vich Alemany.

\* En las carreras de caballos celebradas el día 8 de Septiembre en el Hipódromo "Es Dau" entre los caballos "Plus Rapide" propiedad de D. Matías Ferrá (Saque) e "Incaro" de D. Pedro Alemany (Hotel Acal) resultó vencedor Incaro conducido por su propietario adjudicándose el trofeo Damm. Plus Rápide conducido por D. Matías.

\* El pasado día 12 se celebró la fiesta de Nuestra Señora del Pilar, festividad de la Raza, en la iglesia parroquial y ofrecida por el puesto de la Guardia Civil se cantó una misa solemne a la Virgen del Pilar, patrona del benemérito cuerpo y con asistencia de las autoridades locales.

Después del acto religioso se sirvió en el café Ca'n Prima un selecto refresco a todos los asistentes en el momento del brindis el Sr. Alcalde pronunció unas palabras diciendo que con mucha tristeza que es muy probable que sea este el último año de tener entre nosotros a estos respetables señores.

\* Han empezado a caer las primeras pequeñas lluvias, tan deseadas por nuestros agricultores para preparar los campos para la siembra.

\* En números pasados nos olvidamos de mencionar que había aprobado el segundo año de bachillerato elemental, con brillantes notas, la simpática y cariñosa niña Margarita Alemany Pujol, hija de D. Mateo "Despuig" y Doña Anita "Rodella" en Palma.

Nuestra sincera felicitación a la joven estudiante, papás y abuelos.

## Este es «La Trapa», el equipo que inicia el fútbol en S'Arracó



D. Gaspar Aguiló, el cura joven, de la manga de su "Clerygan" se sacó su talisman mágico y consiguió de la juventud arraconense formar un equipo de fútbol, que se va hinchando como un globo, pasando rápidamente de su utopía a la palestra de la fama. Es como un milagro lo conseguido hasta hoy; levantar una afición, construir un campo, luchar en una competición, II Regional, que requiere muchos sacrificios y muchos gastos.

La cosa ha tomado cuerpo y cada domingo once ilusionados muchachos se parten el pecho correteando por esos campos de Dios... defendiendo con mucho coraje y en

buena lid los colores bermellones de "La Trapa" con la misma gallardía que lo pueden hacer los jugadores del "Real Madrid".

En la foto, el cuadro de jugadores con sus directivos. Falta su más furibunda hinchada, nuestra correspondiente en S'Arracó, Dolores Alemany. Cuando nuestra Dolores pone en el aire su grito de jánimo! el equipo cobra fuerza; Vich se escapa con la pelota entre sus largas piernas y marca el gol que levanta el público en delirio...

¡Adelante "La Trapa"! Adelante arraconenses con vuestro equipo que es el de todos nosotros.

Gabriel Tomás

## Jardins et visatjes...

Poèmes de José Deyá

### 3. - TES DIX-SEPT ANS

Tes dix-sept ans sont dix-sept grains  
Du collier d'ambre que tu portes.  
Dix-sept reflets de ciels marins  
Quand l'aurore en ouvre les portes  
—Mais moins brillants et moins sereins  
que tes yeux où rient des lumières,  
Que tes lèvres où tes prières  
Naissent, rosaire aux rouges grains.

Tes dix-sept ans sont dix-sept brins  
De l'auréole qui t'embaume,  
Roses, muguets, lis, romarins,  
Diadèmes de ton pur royaume  
Que t'envieraient maints souverains,  
—Blanche guirlande que compose  
Un ange gardien blond et rose  
Dont les doigts d'or tressent les brins!

Tes dix-sept ans sont dix-sept grains  
D'un collier secret qui m'opresse,  
Collier de jais, dont les parrains  
Sont les soupirs et la tristesse  
Enserrant mon coeur de chagrins  
Car je sais que ton printemps n'aime  
Mon hiver qu'un peu, très peu même:  
Du sablier du temps, dix-sept grains!

### 4. - LE PAPILLON

Fatigué de jouer tout au long de la rue,  
L'enfant a capturé dans l'allée du jardin  
Un papillon dansant dans la lumière crue.

Beau papillon, diapré d'or et d'incarnadin,  
Etourdi de sentir ses jolies ailes prises,  
Il se débat, épique et frêle baladin.

Le capricieux enfant, aux pensées indécises,  
Songe à ce qu'il fera du saltimbanque ailé  
Qu'il ne veut pas laisser aux caresses des brises.

Il veut le posséder, beau jouet bariolé  
Et le voir, pour lui seul, faire des cabrioles,  
Pantin éblouissant, de rêve auréolé!

Son esprit bouillonnant de fantaisies frivoles,  
Il Noie d'ombre sa chambre et lâche le rebelle,  
Impatient d'assister à de gais farandoles

Aux persiennes d'où part une brillante échelle,  
Rais d'or gorgé de ciel et coulée d'ambre chaud  
Qui perce l'ombre triste, et jaillit et ruisselle.

O papillon blessé, maintenant si lourdaud,  
Qui voudrait tant monter à cette corde lisse  
Et s'évader bien loin du funèbre cachot!

Il frôle le rayon, il y boit, il s'y glisse:  
Son aile bat et brille encor quand il l'effleure,  
Puis il tombe, brisé par l'injuste supplice.

L'enfant a ramassé le jouet mort. Il pleure.

# La hija del faro

II

Al salir de la reunión Pedro el patrón con Pierre iban juntos: el patrón le hablaba alegremente le decía: yo te ayudaré con un poco de suerte llevaremos a buen término nuestra misión.

Mucha prudencia, mucha serenidad y dándole una amistosa palmada le dijo: Eres un pillín, por ver a Magdalena serías capaz de ir hasta el mismo infierno. Dándole un fuerte apretón de manos terminó, dispuesto Pierre, un enfermo te espera es tu deber, una adorable criatura también te espera es tu amor. La Virgen te proteja.

El bote salvavidas avanzaba lentamente en medio de los elementos desencadenados a la voluntad de las furiosas olas que por momentos le hacía desaparecer como si fuese tragado por ellas, después volvía a aparecer de nuevo.

El equipaje se tenía cogido solidamente al cordaje, cuando el patrón se dio cuenta que estaban algunos metros del islote paró el motor teniéndose a la capa dio la orden a un marinero de lanzar la cuerda que en su extremidad forma una bola rellena de plomo. El marino lanzó la cuerda al mismo instante el bote se hundió en el vacío de una

ola, el patrón blasfemó, la cuerda había resbalado por las rocas cayendo dentro el agua, el patrón enrolló la cuerda de nuevo lanzándola con mano segura, esta vez la cuerda cayó en tierra firme. Magdalena que esperaba el momento propicio, rápida cogió la cuerda atándola a un saliente de la roca. El patrón dio la cuerda a Pierre diciéndole no hagas nada hasta que te lo diga. El momento era dramático. Vino una enorme ola que levantó el bote entonces el patrón con una voz estridente gritó: ¡Ahora Pierre!

El joven apretó los dientes, sus brazos se tendieron movidos como unos fuertes resortes, tirando de la cuerda con toda su fuerza, saltó del bote, la enorme ola lo llevó como el salmón en el río cuando sube una cascada, la ola lo placó encima la tierra, el chaleco salvavidas le amortiguó el golpe.

Magdalena antes que el joven se levantara estaba junto a él para ayudarlo, éste aturrido por el aterrizaje violento, mojado, calado hasta los huesos apenas se tenía e pie, la muchacha riendo y llorando a la vez de emoción y alegría lo abrazó fuertemente sin cesar de besarle hasta que le dijo ¿Pierre t'has fet mal? A lo que el joven respondió no creo que sea gran cosa, un

poco de escozor a la cara y a las rodillas y tu padre Magdalena ¿cómo está? Tiene mucha fiebre —contestó la joven.

Cuando el patrón vio la pareja entrelazados marchando hacia el faro se quitó la gorra agitándola con fuerza lanzó un estridente ¡hurra! que fue respondido por el equipaje.

Cuando entraron en la casa Mag-



dalena se dio cuenta que Pierre tenía la cara llena de sangre y la muchacha toda alarmada creyó que estaba herido y se preparó para curarle, ¿no? le dijo Pierre antes es tu padre, al mismo tiempo se desahacía del chaleco salvavidas y de una faja sacó una caja metálica que contenía los medicamentos, se secó las manos y dio la primera inyección de penicilina al enfermo. Magdalena lo miraba ansiosa interrogándole preguntó: ¿Se salvará mi padre Pierre?

—Sí, cariño mío, hemos llegado a tiempo mañana quizás hubiese sido tarde.

—Ahora es a mí, el curarte. Tenían en el faro un pequeño botiquín, la muchacha empezó a lavarle la cara con alcohol que a pesar del cuidado que ponía la joven, Pierre no podía contenerse de hacer muecas de dolor hasta que muchacha riéndose exclamó: Vaya qué médico tengo, vuela por encima las olas y tiene miedo de unas gotas de alcohol.

Le dio una camisa, y un pantalón de su padre pues el pobre Pierre no sólo estaba mojado, sino roto, deshecho, como si hubiera tenido un combate con una fiera. Mientras él se cambiaba de ropa la muchacha le preparó un buen café, negro, fuerte que su aroma inundaba el cuarto. Cuando entró el joven, la muchacha no pudo retenerse de una sonora carcajada que estremeció al joven, pues él era más grande y más ancho de pecho que su padre no pudo abotonarse la camisa y el pantalón al menor movimiento reventaría, la muchacha al verlo así le dijo: "Fiet sembles un torero". Pierre mirándola con cariño le dice: —Sabes que el café de Anguila es delicioso. A lo que contestó ella un poco amoscada; —Sabes que el tiburón de Pierre si la Anguila se hubiera dejado hacer, hace tiempo que se la hubiera comido. Perre por la respuesta de su prometida rompió en reír de tal manera que un sorbo del café se le atragantó, haciéndole toser como un desesperado. Magdalena empezó a golpearle en las espaldas y pronto se le pasó. Entonces

ella aprovechó la ocasión para peinarlo, haciéndole la raya de un lado al otro y viendo que la cosa no le salía a su gusto de un manotazo lo desbarató todo lo que había hecho, después con delicadeza dio unos retoques a la ondulación hircuiéndose delante él, contenta le dice: —Así te va bien, a lo salvaje Pierre, así estás más guapo y lo besó.

Sentados los dos uno frente al otro Pierre empezó a hablarle.

—¡Qué bien estoy contigo a solas en esta magnífica Dragonera que los vientos furiosos la azotan y las olas tumultuosas la golpean! ¡Qué bien estoy contigo a solas mirando tus ojos espejos míos y tu cabellera hermosa negra como el ébano que acaricia tu cara, yo quisiera ser como ella! Tu cara serena, tranquila, tus labios color de fresa, de ansias prometedoras, las brisas del mar te han pintado, el sol a fijado en tu cuerpo el color de almendra tostada, la naturaleza te ha escultado espléndida y al andar pareces a una joven palmera. El mar te ha hecho respirar tres pulmones de iodo por esto eres fuerte, ágil como un pez dentro el agua, y ligera como un pájaro en la tierra.

¡Qué bien estoy contigo a solas, así quisiera estar siempre amor mío!

La joven estaba como fascinada, pronto a sus impulsos explosivos, pero Pierre que la conocía tranquilamente, sereno la retuvo, la tranquilizó. Pero ella quería decirle algunas palabras.

Noy de Andraitx

(Seguirá)

## LES SAINTS...

Heureux sont-ils ceux qui vécutent ici-bas,  
Humbles, pauvres et purs, affamés de justice,  
Pacifiques et doux, et ne se plaignant pas  
De trouver tant de fiel au fond de leur calice.

Peu curieux de scruter l'avenir incertain,  
Sachant qu'à chaque jour suffit toute sa peine,  
Et que se demander ce que sera demain  
Sera toujours pour l'homme une recherche vaine.

Ils allaient, confiants dans le Père très bon,  
Qui, sans cesse, prend soin de chaque créature,  
Qui donne au lis des champs leur brillante parure,  
Mieux vêtus que jamais ne le fut Salomon...

Croyant que tout en nous était pour sa gloire,  
Harmonieusement, doit aussi le servir,  
Ils n'ont pas accepté que les raisons d'agir  
Fussent autres pour eux que les raisons de croire...

Ils ont voulu surtout se faire tout petits,  
Garder un coeur d'enfant, simple, droit et docile,  
Pour que le Christ, comme il l'a dit dans l'Évangile,  
Les place au premier rang de son saint Paradis!

Ch. Stanislas Gamber  
de l'ACADEMIE DE MARSEILLE

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL  
EN NOUS ENVOYANT  
VOTRE COTISATION

# II. - Savoir... N'est pas, porvoir...

Nombreux parmi les Cadets de Majorque savent que notre Association et le PARIS-BALEARES doivent beaucoup à S'Arracó. Pourtant, c'est un petit village, comme tant d'autres, mais nombreux sont ses enfants qui, avec un peu de savoir et beaucoup de volonté, ont fait, ici et là, de très grandes choses...

Pour ce qui me regarde, je suis né à S'Arracó. Je ne suis pas un savant et beaucoup de mes amis d'enfance sont à peu près du même niveau. Bien que l'ambition de nos parents fut louable, en voulant nous donner de l'instruction, afin que nous fussions plus heureux qu'eux dans la vie, en devenant capables d'accéder à une situation supérieure à la leur, il faut le dire pour la vérité, notre instruction resta quand même bien primaire, si bien que bon nombre d'entre nous sont restés au village, au moins jusqu'au service militaire, âge où les jeunes gens quittent ordinairement le pays pour aller vers leur destin propre...

C'est ainsi que j'ai appris à vivre et que j'ai retenu que c'est en travaillant (et parfois combien durement!) qu'on gagne son pain... que ce n'est pas l'abondance des biens ni du savoir qui font les hommes dignes de ce nom... mais seulement l'acquisition des solides vertus humaines de loyauté, de courage, de persévérance, de droiture et de dévouement à ses semblables...

En effet, nous n'avons que faire des actions des autres: ce n'est pas notre voisin, fut-il notre ami le plus sincère, qui mettra bon ordre à nos affaires et réussira pour nous. Ainsi, ces deux bons amis Juan et Ramón, qui se critiquent l'un l'autre, pensant en savoir chacun davantage sur les choses de leur temps. Juan connaît bien les choses et les événements de sa jeunesse, tout comme moi-même, et je défends souvent son point de vue. Car, à l'époque, on ne jetait pas les "ensaimades" dans les champs, comme on a pu le voir naguère, en des jours de fêtes ou de corridas. Nous les mangions, sans les gaspiller honteusement...

Si les pères avaient eu une vie plus rude sans doute, les enfants savaient reconnaître que grâce à leurs labours la leur était plus douce... Surtout, chacun savait garder sa mesure, la supportait patiemment, tout en s'efforçant loyalement de s'en sortir, sachant très bien que le voisin avait également sa part de fardeau...

Les travailleurs des champs surtout donnaient l'exemple d'une entraide véritablement fraternelle. La campagne retentissait de leurs chants qui leur faisaient oublier leurs durs labeurs... Maintenant nos travailleurs ne chantent plus, par ce fait qu'ils ne connaissent plus les joies de la fraternité et qu'ils ne distinguent plus la noblesse du travail...

A cette lointaine époque se monta cependant une Association locale et son Bulletin de liaison fut "La Voz Araconensa", il faudrait en relire les feuillets jaunés, pour retrouver le mode de vie de ce temps-là... Un peu plus tard, un autre groupement surgit, afin de faciliter les transactions entre les gens. On construisit notre marché (délaissé de nos jours!), pour les ventes locales, on installa l'électricité, etc... Or, toutes ces réalisations virent le jour, non pas tant, grâce à la science des uns, qu'au bon vouloir, à la volonté tenace d'arriver des autres... Il y eut les "Blancs", il y eut les "Noirs", mais, les uns et les autres s'unissaient pour aboutir à une réalisation commune, en chantant et en faisant des "gloses", pensant agir utilement pour le bien de tous...

Cette harmonie et cette entraide de nos anciens, tu les as connues, Juan! A cette époque, tu le sais, les gens considéraient les jeux et les divertissements, sans critique, sans recherche d'intérêts cupides, ou profits cachés invouables... C'était le jeu pour la joie... les divertissements, pour la détente... Sans jalousies, sans coteries, sans rivalités... Tous nos amis d'enfance s'en souviennent: nos fêtes se passaient dans la joie et dans l'amitié.

Ramon aussi a bien connu ces deux époques: l'ancienne et la nouvelle... Toutefois, il connaît mieux l'époque de l'Evolution. Il sait qu'à S'Arracó nous sommes facilement critiques: "Savoir est une chose..." - "Pouvoir en est une autre..."

D'où la nécessité d'un dialogue loyal et constructif... C'est, en effet, en causant qu'on s'explique... et d'une discussion bien menée jaillit la lumière, sinon la vérité... Les invectives ne résolvent rien, sinon d'en-

tretenir les divisions et les rancœurs... Les vieilles choses, sans doute, étaient bonnes; mais elles resteront toujours à être contrôlées, comparées, en tenant compte des us et coutumes des temps où elle se sont déroulées... Hier ne sera jamais aujourd'hui... Aujourd'hui ne sera jamais demain... Et cependant l'avenir aura été construit dans l'hier et l'aujourd'hui de tous les temps...

Si nous passons maintenant au Bien... au Mérite... Nous savons tous que le Bien a toujours été admiré... Or, dans notre village, nous voudrions savoir, quand on parle de quelqu'un, si telles actions, qui lui sont attribuées par la rumeur publique, ont été réellement l'oeuvre de son esprit ou de ses mains... Nous voulons des preuves, des faits... Mais hélas! tous ne veulent pas le reconnaître.

## Union ibérique de Celibataires

Barcelone possède une des sociétés les plus originales d'Espagne. Il s'agit de l'Union ibérique de Célibataires, dont l'originalité consiste à obtenir que toute personne qui, pour une raison quelconque, ne s'est pas encore mariée, le fasse si elle le désire.

La société prétend que ses membres trouvent le bonheur en se mariant, mais elle ne perçoit pas d'argent pour cela. Les sociétaires eux-mêmes, avec leurs cotisations, leur propagande et leur appui moral, ont obtenu un grand succès, autant d'organisation que de fonctionnement.

L'âge des membres varie entre 25 et 50 ans. Il ya cependant le cas exceptionnel d'un associé qui vient d'avoir soixante-douze ans, et qui n'a pas encore perdu l'espoir de se marier.

L'association est dûment légale, elle dispose des autorisations nécessaires au développement de son activité, et jouit de l'approbation des autorités ecclésiastiques.

Son directeur a déclaré qu'elle s'adresse d'une façon spéciale aux hésitants, à ceux qui ne se marient pas par crainte d'un échec. L'association veut démontrer qu'il n'est jamais trop tard pour le mariage, comme vient le confirmer le cas de ce "jeune homme de soixantedouze ans".

Avez-vous réglé  
votre cotisation ?

### PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baleares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés  
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer  
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS. 51.

1<sup>er</sup> Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.  
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2<sup>ème</sup> Vice-Président: Gabriel Simó, et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76 Tel. 5.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.  
19, rue Voltaire, REIMS, 51.

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 15 Frs.  
Membre donateur . . . . . 30 Frs.  
Membre bienfaiteur . . . . . 40 Frs.  
Membre Mécène . . . . . 100 Frs.  
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA  
Troncoso, 9  
Palma de Mallorca - Baleares - España

Dépósito Legal: P. M. 955 - 1965

**N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, à TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, à Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 à PALMA DE MALLORCA.**

**Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!**

**L'ASSOCIATION NE VIT QUE PAR L'APPORT DE SON JOURNAL... AVEZ-VOUS REGLE VOTRE COTISATION?**

PETITES ANNONCES

Pensión Mundial  
CA'N QUET  
Deyá - Mallorca  
ex-Restaurateur de classe à  
Lyon

RECHERCHE FEMME DE 30 à 50 ans — DE CONFIANCE, ayant permis de conduire — pour téléphone et ménage, pour personne seule. Ecrire ou se présenter — avec références: Mme. Veuve Bauza, 25, rue Delattre de Tassigny, CAMBRAI - 59 (Nord).

CONFITERIA  
FABRICA DE TURRONES

**DAUNER**

25. rue de l'Argenterie Perpignan 66

Jijona, Alicante, Mazapanes, Toledos, etc

Conmemorada en la elaboracion de todos sus productos  
Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

**DATTES - MUSCADES**  
**FIGUES - FRUITS SECS**  
**PRUNEAUX de CALIFORNIE**



LA QUALITÉ des GOURMETS

Directeur-Général: JEAN ARBONA

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8<sup>e</sup>) — 13  
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

Telegrammes:

TEL.: 77-27-95

TELEX: 41.872

MICASAR

77-81-90

Marseille 13

**Avions Perpignan - Palma**

SERVICE SAISONNIER DE JUIN A OCTOBRE

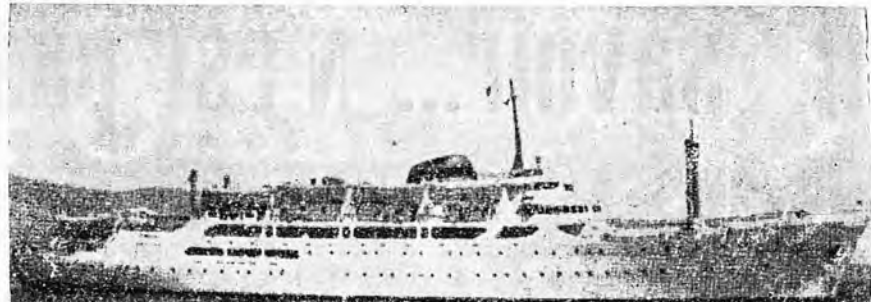
PERPIGNAN départs à 10 h. 00 et 17 h. 30.

TOUS LES LUNDIS ET SAMEDIS

TARIF DU TRANSPORT	}	De 2 à 12 ans . . . . .	135 F
ALLER et RETOUR		Jeunes de 12 à 22 ans . . . . .	203 F
		Après 22 ans . . . . .	237 F

RESERVATIONS: AGENCE DE VOYAGES B. P.

39 Quai Vauban - 66 PERPIGNAN - Tél. (69) 34.27.54 et 58



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**

Alcalá, 55 - MADRID Via LAYRANA - BARCELONA Nueva Vieja, s/n - PALMA

**Servicios de invierno**

del 1 de Octubre de 1968

al 30 de Junio 1969

entre Mallorca, Menorca, Ibiza  
y la Península

PALMA - BARCELONA

Diario a las 22 horas  
(excepto domingos)

PALMA - MAHON

Martes a las 21 horas

BARCELONA - PALMA

Diario a las 22 horas  
(excepto domingos)

MAHON - PALMA

Miércoles a las 21 horas

PALMA - VALENCIA

Martes, jueves y sábados  
a las 20 horas

PALMA - CIUDADELA

Viernes a las 22 horas

VALENCIA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes  
a las 22 horas

CIUDADELA - PALMA

Lunes a las 22 horas

PALMA - ALICANTE

Lunes, miércoles y viernes  
a las 19 horas

CIUDADELA - ALCUDIA

Sábados a las 14 horas

ALICANTE - PALMA

Martes, jueves y sábados  
a las 19 horas

ALCUDIA - CIUDADELA

Lunes a las 12 horas

PALMA - IBIZA

Martes, jueves y sábados  
a las 10 horas

PALMA - CABRERA

Viernes a las 8 horas

IBIZA - PALMA

Martes, jueves y sábados  
a las 16 horas

CABRERA - PALMA

Viernes a las 13 horas